

SBAT.  
1581-

# BALTHAZAR

"O REI DO COBRE"

ORIGINAL :: LEOPOLD MARCHAND

TRADUÇÃO :: ALBERTO DE QUEIROZ

BALTHAZAR

---

---

Peça em 3 actos

de

L E O P O L D M A R C H A I D

PERSONAGENS:

- BALTAZAR, 45 annos.....
- PHILIPPE, 46 annos .....
- STANISLAS BOUTROT, 25 annos.....
- GERMAIN LE GAG, 46 annos.....
- ROGER, 18. annos.....
- Cadieu.....
- UM MARINHEIRO.....
- UM HOMEM FORTE.....
  
- GERMAINE, 33 annos.....
- LUCE, 18 annos.....
- UMA CRIADA.....
- O VISINHO, 55 annos.....

## A C T O I

### SCENARIO

O compartimento preferido na villa dos Philippe, em uma praia da costa Bretã entre Paramé et Cancale.

É uma antiga casa de "capitão de longo curso" modernizada, mas é desprovida de conforto.

Moveis dispares, cretonnes. Janelas, portas e moveis necessarios.

Ao longe, percebe-se, a cerca de 300 metros da praia, uma ilha bastante vasta dominada por um antigo forte, visivelemnet restaurado, cercado de arvores e declives grammados.

ACTO I

SCENA I

LUCE ROGER

( Luce uma jovem de cerca de vinte annos, está estendida em um divan encostado ao muro, à direita da scena. Ella está lendo immovel. De repente, levanta-se e declama exaltada.)

"Eu sei que sou bella. Os cortejadores não me dirão nada de novo e a freira que me cortar os cabellos, empalidecerá talvez deante da sua mutilação, mas elles não se transformarão em aneis nem em vaidas par correr os boudoirs....." (pausa. Ella sacode a cabeça e em outro ton cheio de melancolia, recomeça) " Eu sei que sou bella Os cortejadores não me dirão nada de novo...." Não, não é isso.... (e recomeça sem convicção) Eu sei que sou bella....os cortejadores não me dirão nada de novo.....

ROGER, (entrando). É um ~~jovem~~ adolescente de andar desengonçado)

É. Vae esperando que elles appareçam, os teus cortejadores '

LUCE, com impacinecia

Oh' ~~de/tyy~~ Tu ainda ''?

ROGER, sentando-se

E depois, cortejadores ou não, eu não vejo quem possa vir enterrar-se aqui neste buraco.....

LUCE, resignada

Pensei que tivesses sahido à passeio

ROGER, mergulhado na cadeira

Eu queria ver Ploudiern' (pausa) E vi'..... (desencorajado) que buraco' 'E peor ainda do que eu imaginava....Oito casas de pescadores e uma cooperativa'

LUCE , dolorosa

Eu sei.....

ROGER

Como distrações, é notavel....

LUCE

LUCE

~~XXXXXXXXXXXXXXXX~~ Nestas seis semanas, tive tempo de certificar-me (pausa) Mas tu ao menos ... tens a pesca.... a natação

ROGER

O dia inteiro?

LUCE

Os passeios no mar.... papae adora-os

ROGER

Bom proveito.....(pausa) Nem ha lugar para um tennis.....

LUCE

Em Paramé.....encontrrás um casino, a roletta.....um dancing...

ROGER

A 15 kilometros ?

LUCE

Vinte e tres.....

ROGER, com amargor

Magnifico'.....

LUCE, com os olhos no livro

Com o carro estarás lá num instante.....(pausa)

ROGER

Com aquella calhambeque.....qual, os seus dez cavallos, não dá  
vem valer mais de dois....(pausa) Mas será mesmo verdade que nós  
vamos passar as ferias aqui, em casa do tio Germain.....

LUCE' rectificando

AGORA nós não estamos mais em casa do tio Germain, estamos em nos  
sa casa.....papae fez uma combinação com elle....

ROGER

E esse negocio vai durar seis meses.....

LUCE

E tu ainda te queixas'....e para mim que serão seis.....

ROGER

Que papae esteja satisfeito, não duvido, mas Phèdre?

LUCE

Phèdre?

ROGER

Sim, sim, a nossa madrastra.....Germaine.....a mulher de papae.

LUCE, com ar de reprovação

Bonitos modos.....muito bonitos '.....

ROGER

Tu não vaes querer que o chame de mamãe.....'

LUCE

É o que deverias fazer, se ella não fôsse de uma indulgencia ridi-  
cula contigo.....

ROGER

Mas afinal que pensará ella deste enterro de primeira classe.....  
num buraco desses?

LUCE

Porque não lhe perguntas? Olha ahí vem ella

( Germaine entra pela esquerda. Traz nas mãos uma lata de petroleo.

É uma mulher bonita de cerão de trinta e cinco annos)

GERMAINE

Vocês não imaginam que susto levei... <sup>As lampadas</sup> As lampadas estão todas va-  
siãs e eu pensei que não tínhamos mais petroleo. Felizmente havia  
ainda esta lata na garage.....

LUCE, mollemente

Quer que a ajude?

GERMAINE

Não, obrigada..... (a Roger) O passeio foi curto pelo que vejo.

ROGER, melancolico

É PRECISO GUARDAR ALGUMA COISA PARA OS OUTROS DIAS.....

(Germaine sahiu atarefada)

LUCE

Porque não lhe perguntaste?

ROGER, resmungão

Oh' ella'.....desde que tenha a roupa para contar e as plantas  
para cuidar ella está satisfeita'..... (~~ella~~ senta-se junto a uma  
mesa e começa a arrumar com ruído as peças de xadrez no taboleiro)

LUCE, ~~resmungando~~

Tu te installas?

ROGER

Sim senhora,....You buscar os problemas da Illustração.....É  
o meio de matar uma hora.....

4  
LUCE

E eu vou para o meu quarto.....

ROGER

É isso...vae declamar as tuas tiradas,ô Rachel'

LUCE

Sabes de uma coisa.....? É melhor que não te mettas com a minha vida  
(e sabe,dando de hombros)

SCENA III

ROGER e depois PHILIPPE

(pausa.Roger está aborvido pelo seu problema de xadrez.Pelo fundo entra Philippe,quarenta e oito annos.Volta da pesca com um costume que julga ser de rigor)

PHILIPPE

Onde está o quinado? (sacudindo a roupa) Estou completamente molhado'

ROGER

Ahi no canto....(pausa) Apanhaste alguma coisa?

PHILIPPE,servindo-se

Com certeza

ROGER

O que?...Uma bronchite?.....Uma dôr nos rins?

PHILIPPE,dando de hombros

Um bruto de mais de vinte kilos.....um colosso....(pausa) onde está tua madrastra?

ROGER

por ahi vagando

PHILIPPE

O que?

ROGER

Por ahi cuidando da casa

(pausa,Philippe tira o seu impermeavel.Olha para o filho e depois de uma pausa)

PHILIPPE

Tu não podias aproveitar enquanto não fazes nada,para trabalhar

ROGER

Oh,papê,outra vez?



PHILIPPE

Outra vez? Essa agora é magnífica!

ROGER

Eu cheguei ontem.....

PHILIPPE

Se tu tivesses chegado bacharel, eu te diria: "diverte-te"....

ROGER

O que seria uma maneira de fallar.....

PHILIPPE

mas não, não trouxeste para casa o teu titulo de bacharel e o que é mais, foste reprovado pela segunda vez aos dezoito annos....

ROGER

Uma serie de circunstancias.....

PHILIPPE

Cala-te.....(pausa) O momento não é para recriminações, mas tu não perdes por esperar.....

ROGER

Oh! disso estou eu certo....

PHILIPPE, depois de ter em vão mexido os

bolsos

Dá-me um cigarro.) Roger offerce-lhe a sua carteira ) Antes de mais nada, porque não vieste ajudar-me na pesca!

ROGER

Eu queria fazer uma exploração pelas redondezas.....

PHILIPPE, sentando-se definitiva

Uma belleza!

ROGER

Não ha duvida, mas triste'.....(pausa) Escuta pape.... nós vamos ficar aqui toda a vida?

PHILIPPE

Hein?

ROGER

Nós vamos mesmo cultivar o campo e as vinhas?

PHILIPPE

Isso não é da tua conta'.... Tu farás o que eu te disser

(Philippe volta-lhe as costas)

Past...Pspae'.....(pausa) Ols,Olá.....papas.....

PHILIPPE?voltando-se

Que é?

ROGER?com ar confidencial

Tens certeza que não estás enganado?...Olha bem para mim....e  
dize-me se eu tenho cara de quem brinca ainda com soldadinhos de  
chumbo.....lembra-te que eu uso calças compridas e faço a bar-  
ba de dois em dois dias.....

PHILIPPE

Seja.....A verdade é que tu eras um bom rapazote e que te tornas-  
te um verdadeiro idiota.....e com isso?

ROGER

Tu bem poderias me fallar como a um homem....Nós somos afinal os  
dois unicos homens da familia.....

PHILIPPE

Que queres ?

ROGER

Apenas saber porque nós viemos aqui,em vez de ir a Bretat como  
todos os annos?

PHILIPPE,olha o filho,levanta-se e dirige-

-se para elle

Porque eu decidi abandonar Paris,onde de agora por diante passa-  
remos apenas algum tempo,e viver aqui de Março à Novembro.....

Nós,quer dizer,tua madrastra,eu e tua irmã qto que se case.....

É evidente que eu prefereria o Sul,as flores,o sol,mas nós não  
podemos escolher.....

ROGER

Mas então,desta vez é a completa loucura? Quem foi que lhe mette  
teu isso na cabeça ?

PHILIPPE,depois de ligeira pausa olhando-o

com doçura)

Há duas maneiras de responder-te:<sup>a</sup>a primeira,aquella que eu tive  
ve impetos de empregar,seria dar-te uns bofetes e a segunda,a  
de fallar-te como se tu fosses capaz de comprehender.....

ROGER

Eu tenho dezoito annos.....

PHILIPPE

Pois bem, optarei pelas segundas.....(pausa) Se eu, de accordo com  
minha mulher, ~~me optei~~ tomei esta decisãõ, foi porque  
os ovos que antes da guerra custavam 20 centimos, valem hoje um fra  
co e cincoenta....que o kilo de carne ....as batatas, custam.....  
(~~este~~ faz um gesto)

ROGER

Queres a tabella da feira?

PHILIPPE

A vida em Paris, durante o anno todo, tornou-se cara demais para um  
homem que tem uma filha à dotar e um marmanjo a enaminhar...

ROGER

Ah! Quanto a mim, não te preocupes.....eu me arranjaréi.....  
assim que ~~comme~~ tirar o meu titulo de bacharel....ou mesmo a  
antes.....

PHILIPPE

Assim que tirares o teu titulo de bacharel, tu irás trabalhar num  
cartorio.....e mais tarde eu te comprarei, um ~~table~~ tabelionato .....

ROGER

Pois sim'.....

PHILIPPE

O que estás dizendo

ROGER

Sinto muito contrair-te...mas não tenho a minima disposiçãõ....

PHILIPPE

É para que então te sentes inclinado?

ROGER

Ah! Não te preocupes.....

PHILIPPE

Mas imagine que me preocupo.....

ROGER

Os membros de uma familia, podem ter naturezas completamente di  
ferentes.....assim, tu és um sedentario.....eu sou um "self  
made man".....um homem dinamico.....

PHILIPPE

Já? Bravos.....

ROGER

ROGER

O que eu quero dizer é que sou um aventureiro, um apaixonado do futuro previsto.....eu irei fazer fortuna no estrangeiro e em dollars'

PHILIPPE

Tens razão..como nós somos diferentes...na tua idade o meu ideal era um terno novo e uma pequena do cabaret.....

ROGER

Ah, papé, agarrarei a fortuna com as duas mãos e tomarei conta della.....

PHILIPPE, dando de ombros

É. Mas enquanto esperas, toma essa cadeira e leva-a para junto do tamarineiro, à sombra.....

ROGER

Bem. Mas nós voltaremos ao assumpto'.....(Roger pára) Em que estás pensando?

PHILIPPE, sonhador

Esses cascos e pontapés em certa parte do corpo que o teu avô me daria se eu estivesse em teu lugar e elle no meu.....

ROGER

Não é razoavel o que dizes.....Tu nunca fizeste nada'.....Se eu te dissesse que ~~maxim~~ queria ~~max~~ viver das minhas rendas, ficarias contente?

PHILIPPE

O diabo é que agora ninguem mais vive das rendas.....

ROGER

Então deixe-me fazer aquillo que eu quero.....

PHILIPPE

Nós voltaremos ao assumpto como tu dizes, mas quando tu fores maior

ROGER SAHE LEVANDO A CADEIRA)

GERMAINE, entrando

Que animal terrivel aquelle que trouxeste.....parece uma gibóia!

PHILIPPE

É um congre de vinte libras.....

GERMAINE

Aquillo come-se ?

PHILIPPE

PHILIPPE

Deixa a Yvonne preparar-o e verás como é delicioso...ella que é daqui deve saber arranjar-o bem

GERMAINE

Não.Não contes commigo....só deyel-o,basta

PHILIPPE

Aparé vae baixar muito hoje.Virás commigo pescar camarões nos rochedos da Ilha?

GERMAINE

Não,hoje não posso...é o dia da lavadeira.....

PHILIPPE

Então levarei Roger commigo ...e talvez o jovem Boutrot...

GERMAINE

Está bem.....

PHILIPPE

Onde anda o teu irmão?

GERMAINE

Ainda não o vi hoje..... (Roger vota)

PHILIPPE

Queres ir pescar nos rochedos da ilha depois do almoço?

ROGER,sem enthusiasmo

Porque não?

GERMAINE

Que tens Roger? Parece que não estás satisfeito aqui.....

ROGER,vago

Não,ao contrario.....(sus) Locuta,aqui nunca veem parisienses assim como nós,veranistas?

GERMAINE

Muitos,mas só daqui a um mez,em Agosto

ROGER

E onde é o hotel?

GERMAINE

Aqui não ha hotel...Os veranistas se hospedam em casa das pessoas do lugar

ROGER

Legitimo rendez-vous do Jockey!

PHILIPPE

E essa? Será que deste para snob?

ROGER

Não, mas em todo o caso.....

PHILIPPE

De resto, ~~temo já aqui um banhista~~ ha já em Ploudiern um banhista com quem mantemos relações.....um rapaz amavel...muito inteligente....o erudito, não é Germaine?

ROGER

E que diabo faz elle aqui?

GERMAINE

É um joven autor que termina a sua proxima peça.....chama-se Boutrot....Stanislas Boutrot

ROGER

Deve ser notavel este sujeito. Eu que conheço o theatre como a palma das minhas mãos, nunca ouvi fallar neste nome...Que diabo fez elle?

GERMAINE

Até agora, nada....è muito moço.....Olha será um bello camarada para Luce e para você

ROGER

Tudo é possível'.....(silencio-Roger meschia)

PHILIPPE , que prepara uma linha de pesca

Não meschie assim

ROGER

Cá para mim, dá na mesma, péis em Setembro dou o fóra para Paris....mas quando penso que vocês vão ficar aqui.....

GERMAINE

Isso fará muito bem a seu Paes....Em Paris elle não fazia nenhum exercicio, no passo que aqui.....

ROGER

Bravos, Germaine!

PHILIPPE

Que maneiras são essas de fallar à sua madrastra.....que ares protectores são estes....?

ROGER

Ella é uma madrastra de uma sociedade indocente.....

PHILIPPE

Vejam só isso.....Tu deverias antes lembrar-te de <sup>que</sup> quando tinhas 8 annos e que ella te ensinava a ler....que ella te .....

GERMAINE rindo-se

Mas agora Roger é um homem.....

PHILIPPE

Sabes o que elle me dizia ha pouco?....que queria viver por si, correr em busca da fortuna e tornar-se um Rokefeller ou um Morgan pelo menos...

ROGER

O que talvez não fosse tão tolo assim ....e depois se eu tenho vontade de correr mundo.....

GERMAINE

Não te fies muito,...olha que depois de Julio Verne o mundo mudou muito..

PHILIPPE vendo entrar Germain

Olha se pensas que a coisa é assim tão tentadora...pergunta ahí a Germain que não tem feito outra coisa que correr mundo como tu dizes, ha mais de trinta annos.....elle te dirá o que pensa a respeito'

SCENA IV

Os mesmos e GERMAIN

(Germain, é um homem de 48 annos mais ou menos. A tez castigada pelos ventos, sem no entanto nada mais que trahia nelle o lobo do mar)

GERMAIN *de que*

O que?

PHILIPPE

Bom dia commandante.....

GERMAIN com o relógio na mão

Que horas são?

~~PHILIPPE~~ GERMAINE

Dez .Levantaste muito tarde

GERMAIN acertando o relógio

Aproveito enquanto estou de férias....(a Roger) O que querias me perguntar?

PHILIPPE

Se é tão divertido assim passar a vida entre os continentes.....

GERMAIN *que*

Divertidissimo não ha duvida....(a Roger) Pretendes experimentar?

Se pretendo'!.....

*Germain*  
GERMAIN

Pois se queres substituir-me, nada mais facil.....Trata de passar nos teus exames.....cava firme nas mathematicas, na astronomia e na navegação, e depois estarás apto á gozar de todos os prazeres da minha vida .... o que consiste em ficar meses e meses entre as nuvens e as ondas tendo por distração a responsabilidade de algumas centenas de vidas sem contar com a carga e o proprio

ROGER

Sim, mas as escalas, os paizes tropicaes.....

*Germain*  
GERMAIN

Alguns negros vestidos como tú e eu ....para mais sujo.....Um porto, sempre o mesmo, com o caes de desembarque, a alfandega, os cafés, os phonographos e os papagaios.....que não dão a menor vontade da gente se demorar...podes estar certo.....

ROGER

Mas então porque o senhor escolheu essa profissão?

PHILIPPE

É verdade...Porque?

*Germain*  
GERMAIN, dando de hombres

Sei lá...Como tudo aquillo que se decide....ao acaso....Isso depende tanto de um amigo que nos arrasta, como de uma mulher de quem se quer <sup>ou</sup> fugir, ~~xxxx~~ de um casamento que falha..... sei lá ....no fundo, não se sabe nunca porque se faz isto ou aquillo, porque se segue esta ou aquella carreira.....

ROGER

Mas, a vocação....

GERMAIN

Sim. A vocação existe. Não nego....(pausa) mas a gente muda de vocação .....e depois que está na engrenagem...não confessa...(mudando de ton) *Bem*, eu vou até St Coulem comprar cigarros....(a Roger) Os meus tres kilometros quotidianos....não queres vir?.....

ROGER

Obrigado.....



Até já!..... (sabe)

## S C E N A V

PHILIPPE, GERMAINE, ROGER e depois LUCE

PHILIPPE a1 GERMAINE

Teu irmão teve outrora algum amor contrariado?

GERMAINE

Que eu saiba, não.....elle queria entrar para a marinha não sei bem porque .....

PHILIPPE

Elle tambem não.....

GERMAINE

Parece-me que elle se aborrecia em casa. Mas afinal elle poderia ter sido funcionario ou veterinario....Elle tem razão deve ter sido por acaso.....(Pausa. Vendo entrar Luce pela direita, vestida para sair, de chapéu)....vões sair?

LUCE

Vou até St. Malô.....voltarei para o almoço...ninguem quer vir?.

~~ROGER~~ GERMAINE

~~Agarraxaxax~~ Roger?.....porque não vões com tua irmã ?

Roger

Agora não.....

LUCE a PHILIPPE

Vou ver na garagem se elles podem meprestar-me uma bateria...a noxe sa está completamente descarregada.....

GERMAINE

Não vá muito depressa....

LUCE

Não tenha cuidado.....que quem que traga?

RÓGER

Para mim "Le Journal des Sports" e "Cine Magazine"

GERMAINE

Eu queria que me trouxesses um kilo de cerejas e alguns doces secos...uma duzia

LUCE

Entendido....até já

(sabe pela esquerda)

## SCENA VI

GERMAINE, PHILIPPE, ROGER

ROGER

Nós fallavamos de vocação...pois bem perguntei a Luce

GERMAINE

Achas que ella tem alguma.....

ROGER

Se tem... .' Ella deseja ser comediante.....ser actriz.....

PHILIPPE irritado)

Eu só queria saber quando tã deixarás de dizer tolices....

ROGER

Ah, não acreditas?...pois então pergunte-lhe

GERMAINE INTERROMPENDO-O

Roger, vas um instante ver se não falta nada a tua irmã

PHILIPPE

Germaine tem razão...vá ajudar a tua irmã à pôr o carro em movimento

ROGER, sahindo pãa esquerda

Vou bancar o ajudante de motorista.....

## SCENA VII

GERMAINE, PHILIPPE

GERMAINE

Eu me informei sobre aquella propriedade, que fica no alto do morro

PHILIPPE, muito interessado

E então....?

GERMAINE

Ella pertence a umas pessoas de Paris ,mas neste momento é um homem só que mora lá...não consegui saber-lhe o nome....

PHILIPPE

O nome não interessa...o essencial é que se saiba que lá vive alguem...

(Pausa) O grande xixix yacht verde e branco pertence-lhes?

GERMAINE

...e ellas nã se servem nunca delle...Tu poderias tentar alugal-o

Eu fallei a Germain e elle promette-me tratar do assumpto, elle entende melhor que tú.....

PHILIPPE

PHILIPPE

Tens razão.....(esfregando as mãos) Seria um alto negocio se isso se conseguisse.....

GERMAINE, dirigindo-se para o cabide)

Oh! O teu impermeavel está completamente molhado, vou laval-o em agua doce.....

(PHILIPPE toma um jornal. Ella sahe pela direita. Um silencio bastante demorado. Depois, de repente, ao longe, ouve-se o ruido de uma explosão ou de um choque muito violento. Philippe estremece, levanta-se. Germaine, entra, muito agitada)

PHILIPPE

Ouviste?

GERMAINE

Ouvi.....foi na estrada... parecia.....

(Philippe sahe. Ouve-se fóra, um grande grito de mulher. Germaine inquieta-se, vae para sahir, quando se ouve a voz de Roger que se approxima: "Ella não tem nada....não tem nada" em seguida ella entra)

## S C E N A V I I I

GERMAINE, ROGER, depois LUCE e PHILIPPE

GERMAINE

Depressa.....depressa....Luce....

ROGER, muito nervoso

Ella não tem nada....Foi o outro carro que se espatifou contra o muro

GERMAINE, dirigindo-se para a porta)

Tens certeza'.....

ROGER

Tenho ...pois Luce desceu vosinha do carro. ...ella está apenas muito emocionada, mas não soffreu nada...papae vem com ella.....mas a culpa foi toda della.....

GERMAINE tremula

Vá ver.....

(Neste instante entra Philippe trazendo Luce pelo braço, muito emocionada)

PHILIPPE

Ella não tem nada...Foi só o susto....Eu vou ver o que ha.....

GERMAINE

Ha algum ferido...?

PHILIPPE

Não, foi um verdadeiro milagre.....(sahé correndo)

GERMAINE à LUCE

QUERES tomar alguma coisa?

LUCE

Não, nada.....eu não tenho mais nada.....ah' que susto'

ROGER

Olha que tu podás dizer que diriges como um barbeiro....puxa...'

LUCE

Tens razão.....eu não sei o que aconteceu...que perdi completamente o meu sangue frio.....Eu tinda tempo de me desviar mais de dez vezes...  
...mas quando entrei na estrada e vi aquelle belido em direcção a mim, perdi completamente a cabeça ....

ROGER

Eu estava vendo de longe....O typo não perdeu a calma...não hesitou um segundo...quando viu que não tinha outra soluçõe, deu um golpe de volant para a esquerda e espatifou-se contra o muro.....

GERMAINE

Meu Deus' que horror'.....

ROGER

E o que ha de melhor e que elle tambem não soffreu nada...pelò menos y parece

(ouvem-se vozes. Philippe entra precedendo o "typo" em questõe.  
É um homem pequeno, de olhar vivo, demonstrando nos gestos, uma grande decisiõe, uma extraordinaria energia. Está sem chapu e vestido com simplicidade; traja calça de flanela cinzenta e paletot de sport bastant usado e deformado). A camisa porem e' de seda e os sapatos muito elegantes)

S C E N A I X

OS MESMOS E O DESCONHECIDO

PHILIPPE, com emoçõe e emphase

Germaine, aqui está o salvador de ~~xx~~ minha filha.....

GERMAINE

Cavalheiro....não sei como hei de exprimir-lhe.. ..

## O DESCONHECIDO

Não tem nada que exprimir....nada,nada.....Não havia duas soluções..  
Ou arrebentar a cara dos dois.....ou a minha só.....a segunda era  
mais sympathica e offerencia menos perigo....optei por ella.....

ROGER

O seu carro deve estar num estado.....

O DESCONHECIDO

Ferro velho....Não tem importancia

ROGER

Qual é a marca?

O DESCONHECIDO

Era" uma Hispano-Sport

ROGER

Oh' que pena!

O DESCONHECIDO

Não tem importancia.....(olhando Lice) Esta' melhor?.....

Passou o auto?.....(olhando em torno) Mas onde estamos?

PHILIPPE

Como?

O DESCONHECIDO, (como um naufrago que se diri-  
disse a um indigena)

Sim, o nome da localidade?

PHILIPPE

Ah' Isto aqui chama-se Plouidiern....estamos a 3 kilometros de St  
Coulomb...e a 15 de Cancale.....

O DESCONHECIDO, apontando para o horizonte

E aquillo lá o que é?

PHILIPPE

Um antigo forte transformado.....Foi o sr Darin constructor parisi-  
siense quem o transformou'.....(mudando de ton) mas francamente o  
sr não quer repousar um pouco....

O DESCONHECIDO, em ton que não admite r  
plica

Transformou em que?

GERMAINE

Em um palacio de grande luxo.....Parece que gastou varias mil  
.....Só para fazer vir a electricidade.....

O DESCONHECIDO

Lá, ao menos, elle não deve ser incommodado.....

PHILIPPE

Mas ao que parece se aborrece na solidão, pois que ha mais de tres mezes que não mora mais lá....

O DESCONHECIDO, andando de uma para outro lado  
que imbecil'.....(olhando em torno) Mas isto aqui está muito bem.....  
é alegre.....tranquillo.....

(um silencio)

PHILIPPE

Espero, que este accidente de que minha filha é a culpada, não o atrase muito.....

O DESCONHECIDO

Atrazar-me?.....

GERMAINE

Sim, na sua viagem.....

O DESCONHECIDO

Ah! Isso não tem nenhuma importancia.....

LUCE

Se o senhor quizer prevenir alguém de sua demora, meu irmão poderá na sua bicolette ir immediatamente ao telegrapho.....

O DESCONHECIDO, (com ar brusco)

Não, não ha ninguem a prevenir.....(Olhando Philippe) O senhor então vive aqui?.....

PHILIPPE

É verdade....

O DESCONHECIDO

O anno todo?

PHILIPPE

Não.

O DESCONHECIDO, sempre no mesmo tom ...

Está então de ferias.....(indo á porta janella do fundo) Bonito isto...  
Podia se fazer alguma coisa de muito bonito.....falta um pouco de  
lux nesta sala.....está mal construido....a menos que...(parando)  
ahé atrás...(mostrando um grande armario) não haverá uma janella?....

GERMAINE

Ha sim.....mas ha muito tempo que está condemnada.....

O DESCONHECIDO

Que idéa.....(à Roger) Venha cá rapaz, ajude-me....(Roger dirige-se para elle.~~xxxxxxx~~ O desconhecido péga o armario de um lado) Peque do lado de lá e empurre que eu puxo.....

PHILIPPE

Mas.....

GERMAINE

Ajude ao senhor.....(PHILIPPE vai tambem ajudar)

O DESCONHECIDO

Vamos .....um, dois, tres.....prompto'

(O armario afastado deixa ver uma janella. O desconhecido abre-a, o sol entra e com effeito tudo torna-se mais alegre). Não fica melhor assim?

PHILIPPE

Ah' Não ha duvida'.....(pausa) O senhor é?.....É negociante de moveis

O DESCONHECIDO

Não, e o senhor?.....

PHILIPPE

Tambem não.....Mas dê-me licença que me apresente' Albert Philippe, de Paris.....minha mulher....meu enteado e minha enteada, meus filhos....

O DESCONHECIDO, (machinalmente)

Muito prazer'.....

PHILIPPE

Posso saber a quem temos a honra?.....

O DESCONHECIDO

Para que?.....Enfim se faz muito questão...podem chamar-me ...Balthazar.....(voltando para a janella do fundo) Ha um hotel, por aqui?

GERMAINE

Não, não ha nenhum hotel.....

O DESCONHECIDO

Mas a senhora tem com certeza um quarto de hospedes, vago.....

PHILIPPE

Com certeza.....Justamente ia offerecer-lhe.....

BALTRAZAR

muito bem...(a Roger que accende novo cigarro) O senhor fuma muito'

ROGER, espantado

Einh?

BALTHAZAR

É isso mesmo... Na sua idade, fuma-se sem nenhum prazer, por fita.....  
mais tarde o habito está adquirido, fica-se viciado... e aos poucos,  
perde-se a memoria, o ppetite e não se trabalha mais.... Comprehendeu?

GERMAINE PHILIPPE

Su vivo dizendo-lhe a mesma coisa, mas que quer?.....

BALTHAZAR

Nao adenata nada.... (pausa-a Luce) Está melhor... passou tudo?....

LUCE

Não tenho mais nada.... obrigada

PHILIPPE

As suas bagagens....vou mandar busca-l-as...talvez estejam intactas....

BALTHAZAR

minhas bagagens'.....Ah sim.....Devo ter uma camisa, uma escova de  
dentes e um sabanete dentro de uma caixa de collarinhos.....não tem  
importancia.....Até já, até já minhas senhoras e meus senhores.....

(gaba a grandes passos)

PHILIPPE, GERMAINE, LUCE, ROGER, e depois GERMAIN

GERMAINE, rindo

E ssa'.....

PHILIPPE

É o que se pode chamar, um original

ROGER

Que especie de idiota será este, einh?

LUCE

Onde é que se viu, chamar de idiota um homem que me salvou a vida.....

PHILIPPE

Elle deve ser meio gira'.....

LUCE, a Germaine

A senhora acha que seja um homem de sociedade?

GERMAINE, (faz um gesto vago)

PHILIPPE, sem convicção

Porque não.....com um carro daquelles.....

GERMAIN, entrando precipitado

Acabo de saber do accidente.....Nada de grave?.....



GERMAINE

Uma sorte extraordinária....aquelle home foi de um sangue frio....

GERMAIN

Que Homem?

PHILIPPE

O quevinha no volante. Este que sahio daqui....

GERMAIN *La Gac*

Quem? Este com quem me encontrei agora....

LUCR

Sim.....

GERMAIN *La Gac*

Este estabanado....? Que especie de sujeito é esse?

GERMAINE *La Gac*

Estabanado....É isso mesmo.....Em menos de cinco minutos elle se informou de tudo, tirou o armario do lugar.....

GERMAINE, furioso

O que? Elle buliu no meu armario....?

LUCR

E com razão...assim está muito melhor.....

GERMAINE

E acabou por convidar-se a ficar aqui....

ROGER

É um malandro.....é o que elle é

PHILIPPE

mas é preciso concordar que eu não posso recusar hospitalidade a um homem que acaba de .....

GERMAIN *La Gac*

Como se chama elle?

ROGER, com ar de desprezo

Balthazar'.....Baltazar'....Isso nem é nome....

GERMAIN, à Philippe

E você vai hospedar esse sujeito em sua casa?.....Acho que faz muito mal.....tenho a peor impressão desse homem....

ROGER

Bravo'.....Muito bem'.....

Você tem certeza que elle não procurou saber se havia um posto de policia por aqui?

LUCE

Oh' Meu Deus'

GERMAINE

Tenho certeza que estás enganado, Germain.....

GERMAIN *Le Gué*

Enfim, vocês estão em sua casa.... É que não quero é que depois digam que eu não avisei.....

PHILIPPE

De qualquer maneira elle só ficará esta noite....

GERMAIN

Nem. Uma vez que não ha nada mais, vou continuar o meu passeio

PHILIPPE

Escuta Germain... voce bem podia nos informar sobre o vapor.... elle pertence aos donos da villa cinzenta.... voce os conhece.....

GERMAIN *Le Gué*

Aquella gente que mora na Ker Maria....mas eu creio que elles este anno alugaram-o....em todo caso vou me informar..... (sabe)

PHILIPPE

Eu não me aguento mais nas pernas.....(sentase. À Germaine) Este teu irmão é um exagerado... Afimá das contas nós não vamos morrer por hospedar este homem durante uma noite..... Afinal elle não é desagradavel.....

GERMAINE

Nem tem nada de tólo..... Olha a sala como ficou melhor depois da janella aberta..... (a Luce) Voce, minha filha, devia ir repousar um pouco até ao almoço.....

LUCE

Eu acho Terhor tomar um banho de mar.... (a Roger) Vamos Roger?

ROGER

Boa idéa .....

LUCE

As roupas estão na cabine..... Voce pode vestir-se atraz do rochedo

ROGER

Naturalmente...Para mim todos os prazeres'..... (sahe)

## S C E N A X I

GERMAINE--PHILIPPE

PHILIPPE

Onde vamos installar o nosso hospede?....

GERMAINE

No quarto dos fundos, no primeiro andar....

PHILIPPE

Eh'..E a <sup>porta</sup> pastaria que está toda já...Talves fosse melhor tiral-a d..

GERMAINE

Você acaba por me metter medo'.....(mudando de ton) ~~Yacommadaxxxxxxx~~  
os sapatos que estão molhados  
O melhor é que vá mudar de ~~xxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~

PHILIPPE

Tens razão...(dirige-se para a porta) Tu acreditas no que Roger disse ha pouco de Luce?

GERMAINE

O que? Que ella qu'ria fazer-se actriz.....?Pede ser que ella pense nisso,mas não passa de cresnqass.....

PHILIPPE

Sim,porque não falatava mais nada'..... (sahe)

## S C E N A X I I

GERMAINE, e depois STANISLAS BOUTROT

(Germaine, dirige-se a uma commoda e della tira alguns lençoes com os que se prepara visivelmente para subir ao quarto destinado à Balthazar. Neste momento, pela esquerda, entra Stanislas Boutrot. É um rapaz de vinte e cinco annos. Bonito, forte, vestico com negligencia estudada)

BOUTROT

Ah Madame Philippe....Acabo de saber do terrivel accidente e vim immediatamente para saber.....Nada de grave não é assim?

GERMAINE, sorrindo

Felizemnte nada de grave....alguns prejuizos materiaes e nada mais alem do suto

BOUTROT, com entusiasmo

Que idiota.....Não sei como se concede carta de "chauffeur" á  
idiotas assim....a senhora não acha?

GERMAINE

O senhor está se referindo á Luce?

BOUTROT

Referirá-me ao responsável pelo accidente

GERMAINE

mas se foi ella a unica responsável

BOUTROT

Ah! Então já nao está aqui quem fellou

GERMAINE

Ah! É verdade...meu marido queria que o senhor o acompanhasse esta  
tarde á pesca nos rochedos da ilha....

BOUTROT

A senhora irá?

GERMAINE

Não. Hoje não.....

BOUTROT, sorridente

Então tambem não irei.....

GERMAINE, um pouco atropalhada

O senhor é de uma galanteria.....

BOUTROT

Não se trata propriamente de galanteria....

GERMAINE, mudando intencionalmente de  
assumpto!

Ah! Compreendo...o senhor quer trabalhar na sua peça.....

BOUTROT

Não. Ella já está acabada.....

GERMAINE

Então meus parabens.....

BOUTROT

Acabei-a hontem á noite...ou melhor esta madrugada....Eu trabalh  
à noite tomando café.....

GERMAINE, sorridente

Como Balzac.....

BOUTROT

Eu não me preocupo com os hábitos de meus confrades.....

GERMAINE

Sente-se.....um momento enquanto me ocupo de.....

BOUTROT

tenho a sorte de a encontrar só  
Ah! Isso é que não....por uma vez que/~~XXXXXXXXXXXX~~

GERMAINE,(levantando a cabeça)

SSerá uma sorte?'.....

BOUTROT

Uma sorte infelizmente muito rara'....

(aproxima-se della)

GERMAINE, interrompendo-o

Ou eu muito me engano ou o senhor está me fazendo a côrte.....

BOUTROT

Não.Eu não sei fazer a côrte ás mulheres'....Nunca soube'  
Fallar no sol,nas estrellas,no luar,nos perfumes,em literatura para  
acabar por tomal-as pela cintura....nãunca foi meu genero.....

GERMAINE

Então enganei-me.....e confesso-lhe que fico muito contente

Boutrot

Não,a senhora não se enganou....(pausa) Amo-a

GERMAINE, depois de uma pausa

Mais nada'?

BOUTROT

Venha á minha casa e verá o seu nome gravado à ponta de canivete na  
minha mesa de trabalho....e todas as suas <sup>suas</sup> photographias, espalhadas  
pela casa....as do banho,á cabeceira de minha cama.....

GERMAINE, com ar de troça

....isso lhe diverte.....

Boutrot

Se a senhora soubesse como este seu ar de troça,é convencional'

GERMAINE

Que quer?....não posso encontrar outro.....(mais seriamente) e de-  
pois,é preciso convir que mais  
mas vale isso do que ~~enganiar-me.....~~

~~XXXXXXXXXXXX~~  
BOUTROT



é o que muitos outros pensam....e a senhora mesma pensa.....

GERMAINE

Eu?

BOUTROT

Sim.....a senhora.....que é uma creatura adoravel.....que o seu marido é um velho...que não a considera mais do que como uma companheira.....(ella faz um gesto) Aposto'....E que quando ~~max~~ um homem jovem,são e sobretudo sincero,venha lhe dizer:" Germaine,eu morro de desejo de ser seu amante.....

GERMAINE

Mas o senhor é de uma pretensão....

BOUTROT

"Não,eu não sou pretencioso....e se lhe fallo assim,,é por se tartar de uma mulher inteligente,sensivel.(mudando de ton) Com outra qualquer,não tenho duvida,eu <sup>eu</sup> agiria de outra maneira....

GERMAINE,nervosa

Pois bem,escute bem o que lhe vou dizer...Se algum dia o senhor tive <sup>desespero</sup> a imprudencia de recommençar.....

BOUTROT

Não continue....não diga absurdos.....(ella quer fallar) A senhora então quer me convencer que parisiense,exilada aqui neste buraco, senhora vae se privar da adoração que lhe offereço,de uma adoração que sentirá presente em cada minuto.....

GERMAINE

O senhor é revoltante.....

BOUTROT

Pois olhe que isso não me perturba absolutamente.....

GERMAINE

Enfim,se isso lhe diverte.....

BOUTROT

Então,não lhe aborreço mais.....

GERMAINE

O senhor é um apaixonado,muito singular....

BOUTROT

Singular,não...Verdadeiro é que sou...Imagine que no meu quarto

acto, dois dos meus personagens estão em situação idêntica á sua...  
 ..... Dizem que o theatro é a vida... pois não imagina a quantidade  
 circunloquios que sou obrigado á empregar para chegar á fazer com  
 que elles digam esta coisa tão verdadeira e tão simples: quero tel-a  
 entre os meus braços para o nosso prazer comman'.

GERMAINE

Pois bem, eu não <sup>tenho</sup> a menor desejo de ~~ter um amante~~ <sup>ter um amante!</sup>

BOUTROT

Mas, Uma mulher não deseja nunca um amante, ella deixa-se desejar'

GERMAINE

Basta! Basta!.....ô senhor não passa de um conquistador vulgar....  
 um debochado...por quem eu tenho o maior desprezo...Comprehendeu?

(sabe batendo com a porta)

BOUTROT, anotando em seu carnet

Quinta-feira, 3 de Julho--primeira escaramuça.....o adversario retira-  
 se em desordem.....

## S C E N A X I I I

BOUTROT--PHILIPPE

(Boutrot vae ao movel sobre o qual está a garrafa de Quinquina, e  
 serve-se de um copo. Entra Philippe)

PHILIPPE

Oh! Bom dia! Como vae o nosso futuro grande autor.....

BOUTROT

Bom dia, sr Philippe....Vin saber noticias....do terrivel accidente.  
 Felizmente nada de grave.....

PHILIPPE

Um carro tão bonito...que pena'

BOUTROT

É verdade...tudo espatifado.....O senhor deve ter passado um  
 mau pedaço!.....

PHILIPPE

felizmente de pouca duração.....mas o que é mais curioso é a ex-  
 pressão do typo.....

BOUTROT

Do dono da Hispano?.....



PHILIPPE

Sim.

BOUTROT

Quem é elle?

PHILIPPE

Se eu scubesse tirava um grande peso de cima de mim.....

BOUTROT

Desconfia alguma coisa?...

PHILIPPE

Sim.....sim e não.....

BOUTROT

Como é que elle está vestido?

PHILIPPE

Mal....muito mal mesmo...

BOUTROT

Suas maneiras são distintas?

PHILIPPE

distintas propriamente,não....

BOUTROT

Está só?.....

PHILIPPE

Só ...e sem bagagens'.....

BOUTROT

Então...é alguém que vive por aqui.....

PHILIPPE

isso não...porque elle aceitou ficar hospedado aqui.....(pausa)

e posso lhe garantir que nós não insistimos.....

BOUTROT

Hum'Hum'...Então é capaz de ser um vulgar ladrão de automoveis....

PHILIPPE

Foi o que disse o meu cunhado.....

BOUTROT

Cuidado'.....O seu cunhado é um homem pratico.....

PHILIPPE

Sim...mas muito pessimista'.....

BOUTROT

BOUTROT

"Em todo caso, tome cuidado.....hospedar em sua casa um homem de quem o senhor não sabe nada.....no seu lugar eu hesitaria.....Se lhe aconselhasse a hospedar-se em casa de um habitante do lugar...? Se quiser posso encarregar-me disso....."

PHILIPPE, com visível satisfação

Pois não....aceito.....Mas olhe que elle é meio estourado.....

BOUTROT

Não se incomode...se se fizer de tãbo...dou-lhe uma lição.....

PHILIPPE, vendo entrar Yvonne a creadinha bretã

O que ha?

## S C E N A X I V

PHILIPPE, BOUTROT, YVONNE, depois CADIOU, e depois DERMAINE

YVONNE

Está ahí o sr "maire"

PHILIPPE

Cadiou?

YVONNE

Um senhor.....Posso mandar entrar?

PHILIPPE

Com certeza.....

(Yvonne sahe--entra Cadiou. É o "maire" da communa e ao me tempo dono de uma quitanda)

CADIOU

Meus senhores.....

PHILIPPE

Bom dia, senhor "maire"...À que devo a honra de sua visita?....

CADIOU, importante

Venho procurar o sr Balthazar.....

PHILIPPE

Einh? (a Boutrot, baixo) É o typo do automovel. (a Cadiou) O sr conhece-o?

CADIOU

Ha um quarto d' hora apenas....

PHILIPPE, olhando para fóra

O senhor trouxe a policia?

Polícia? Para que?

PHILIPPE

foi uma idéia como outra qualquer'.....

CADIOU.

Fôí o senhor Balthazar quem me disse que o viesse encontrar aqui..

BOUTROT

Para que?

(entra Germaine)

CADIOU

Boa tarde....Madame Philippe

GERMAINE

Boa tarde, sr Cadieu.....<sup>0</sup> sr sabe que o azeite que me mandou não  
pretês pra nada e que.....

PHILIPPE, interrompendo-a

Deixe o sr "mair",...Ele etm um encontro marcado aqui com Baltha  
zar.

Ah'?

GERMAINE

~~EMIKIKKE~~ CADIOU

Queira desculpar-me Madame Philippe...NÃO é o quitandeiro quem  
está aqui....nem u "mair"....é o agente de locação

PHILIPPE

Ah?

CADIOU

ã coisa é a seguinte:.....Ha pouco eu estava em minha casa....a  
escolher uns ovos...quando d repente,entra-me pela porta....como  
um verdadeiro cyclone.....

PHILIPPE

0 tal Balthazar'.....

CADIOU

Exactamente.....Ele vira a taboleta "agencia de locação"....

PHILIPPE

0 que? Ele quererá alugar por aqui?.....

CADIOU, calculando o efeito

Quer alugar a ilha.....

GERMAINE

NÃO é possível'''

É a prova que não estou mentindo é que elle tirou do bolso o seu "carnet" de cheques e perguntou "quanto?". Eu respondi naturalmente: oitocentos mil francos e mais as taxas de transmissão e a minha pequena commissão.... e elle ~~imz~~ sem pestanejar encheu o cheque e assignou

PHILIPPE

O que?

GERMAINE

É incrível

BOUTROT

Esse sujeito é um mystificador....

CADIOU

Confesso-lhes que tambem fiquei meio desconfiado....mas elle tomou do <sup>2</sup>telephone....ligou para a Agencia do Banco de França em St Malo....com o ar mais natural deste mundo....

PHILIPPE

Sim, sim..... *e depois*

CADIOU

Chamou o director principal, fallou com elle uns dois minutos, deu o seu nome e embeguida passou-me o phone.....e eu ouvi o director principal dizer-me: "Pode receber o cheque ....e dez outros que lhe apresente, esse senhor.....Que dizem a isso?"

GERMAINE

É espantoso.....

CADIOU

Lá isso, eu não sei.....o que sei é que só com a minha commissão vou poder comprar uma carroça, duas vacas e talvez poder casar-me de novo.....

PHILIPPE

É o cheque?

CADIOU

Está aqui no bolso.....

BOUTROT

Deixe ver.....

(ELLE TIRA O CHEQUE DO BOLSO E MOSTRA A PHILIP

BOUTROT

Qual é a assignatura?

PHILIPPE

B.....e ..depois.....

BOUTROT

Leia de travez, o nome deve estar impresso.....(Philippe olha)

Oh' Diabo'.....

GERMAINE

quem é?

PHILIPPE

L.....Lemonnier .....

BOUTROT

Ah'...Balthazar Lemonnier...(à Cadiou) Deesse pode accitar quantos cheques elle assignar.....

GERMAINE

Quas quem é afinal?

PHILIPPE

Um dos homens mais ricos do mundo....

BOUTROT

Da Europa pelo menos, o rei do Cobre, o hoem dos oito secretarios, o unico particular que possui cinco aviões...quinze automoveis..... enfim, um legitimo nababo.....

PHILIPPE

Eu nunca imaginei que houvesse nababos assim'

BOUTROT

Esta é realmente formidavel....O que teria elle vindo fazer aqui?... (à Cadiou) O sr sabe que se lhe dá na telha de transformar Ploudiern em rival de Deauville.....e só questão de querer.....

CADIOU

Olhe..eu não me opponho a isso...todos os terrenos são meus.....

BOUTROT, que subiu para a janella

Atenção ahí vem alguem.....

GERMAINE

É elle.....

PHILIPPE, agitado

PHILIPPE, agitado

Germaine....depressa.....vãe buscar a poltrona verde em nosso quarto e leva para o delle.....os candelabros de prata tambem... os dois pares'

GERMAINE

não te agites assim

PHILIPPE, cada vez mais agitado

E sobretudo previne às crianças....que não digam tolices....tira os cigarros de Roger.....

GERMAINE

Já vou, já vou.....

(sahe)

S C E N A XV

BALTHAZAR-PHILIPPE--CADIOU--BOUTROT

BALTHAZAR, entra, sempre agitado

CADIOU

As suas ordens sr Balthazar.....

BALTHAZAR

Eu quero ir á ilha immediatamente.....Não ha uma embarcação por ahí?

PHILIPPE

A minha, está à sua disposição sr Lemonnier.....

BALTHAZAR

Então está bem.....(pausa) Calme-me Balthazar...por favor

PHILIPPE

Pois não sr Balthazar. Permitta-me exprmir-lhe como me sinto honrado em receber nesta modesta casa.....

BALTHAZAR

Está bem, está bem.....em troca disso lha darei alguns conselhos... Que idade p sr tem.....?

PHILIPPE

Quarenta e oito annos.....

BALTHAZAR

O sr come muita carne de vacca e não faz bastante exercicio. Exercicio, exercicio, é de que o senhor precisa....mire-se no espelho e veja como está

PHILIPPE

O sr tem roda razão....(pausa) permitta que lhe apresente o sr Stanislas Boutrot, jovem autor dramatico de grande talento.....

BALTHAZAR

Boutrot?

BOUTROT

Stanislas.....

BALTHAZAR

Tem alguma peça representada?

BOUTROT

~~Eu~~ Conto estreiar com uma comedia que acabei aqui....

BALTHAZAR

É preciso lê-la para mim ?

BOUTROT

Oh! Que honra, sr Lemonnier....

BALTHAZAR

Está bem, está bem.....(pausa--à Philippe) E esta embarcação?

PHILIPPE, à Janella

O sr pode vê-la dsqui.....

BALTHAZAR, depois de ter olhado

Bem.....eu vou mandar buscar outra.....

PHILIPPE

Eu estou em negociações para alugar aquelle yacht verde e branco que se vê dsqui....se o sr quizer.....

BALTHAZAR

Obrigado.....Eu arranjarei o que preciso.....

PHILIPPE, obsequioso

Não ponho a menor duvida

BOUTROT, mesmo tom obsequioso

O seu yacht particular, com certeza.....

BALTHAZAR

O meu desloca duas mil toneladas e tem uma guarnição de cinquenta homens, o que seria de mais para uma *travessia* de trezentos metros... (à Cadiou) O sr tem as *chaves*?

CADIOU

As chaves?

BALTHAZAR

As chaves da ilha.....do castello.....

CADIOU

Não.....eu.....

BALTHAZAR

O sr quer se divertir á minha custa?

CADIOU

Eu vou buscá-las ... (sabe correndo)

-----S C E N A X V I -----

BALTHAZAR-PHILIPPE-BOUTROT-depois GERMAINE

PHILIPPE

Um pouco de Quinado?

BALTHAZAR

Obrigado.....(à Boutrot) Dê-me algumas formulas de telegrammas....

BOUTROT, suave

Pois não...sr Lemonnier.....com muito prazer.....

BALTHAZAR

O sr sabe stenographia?

BOUTROT

Não...infelizmente '

BALTHAZAR

Pois devia saber.....é indispensavel para um autor.....Enfim...  
 escreva.....(Boutrot senta-se á mesa, toma um lapis-Dictando)  
 Lemonnier-Paris-Mande oito cylindros-secretarios-(fallado) no plu-  
 ral (dictando) W.S

BOUTROT, espantado

Como?.....

BALTHAZAR, muito depressa

Sim....um automovel...e secretarios....Quanto a W.S, quer dizer  
 os creados,roupas etc.....enfim tudo que preciso para o tempo  
 que pretendo passar aqui.Se ficasse tres dias,telegrapharia W S  
 e se partisse para os tropicos,seria W.I.

PHILIPPE

Perdão sr Balthazar....um pequeno esquecimento.....o sr emittiu  
 o lugar para onde devia ser mandado tudo isso.....



O telegrapho não menciona a estação transmissora....então?

PHILIPPE

É verdade.....

BALTHAZAR

Se fosse para outro lugar que não Ploudiern eu teria posto.....  
 uma palavra custa cinco"sous" .....(à Boutrot) outro telegramma..  
 Lemonnier-New -York-(pausa)-Vaselina-alephante-branco-tango-~~Meyer~~  
 Meyerbeer.....(fallado)-é um telegramma cifrado.....vamos....  
 outro....(dictando) Suzy Richerel-Normandy-Deauville-~~Km~~ Tristeza-  
 solidão-saudades-Baba

BOUTROT

Baba?

BALTHAZAR

Baba, sou eu.....(pausa).....É um telegramma cifrado:  
 "Tristeza"  
 "Suzy bichere"é o meu procurador.....na Belgica....."~~Saudades~~"  
 quer dizer "Venda"....."Solidão" são os cobres mexicanos .....e  
 "Saudades" quer dizer que não estou satisfeito porque elle está  
 se demorando muito em Deauville.....(pausa) Eu sou soffri uma vez  
 na vida a indiscreção telegraphica.....mas isso custou-me dois ;  
 milhões de dollars.....(à Boutrot) -Obrigado.....(Helé)

BOUTROT

Quer que vá levar pessoalmente ao telegrapho?

BALTHAZAR, sem se alterar

Naturalmente.....(entra Germaine) Ah! Madame Philippe.....  
 Desculpe....perturba-a....importuna-a.....desculpe-----

GERMAINE

por favor sr Balthazar.....a honra de recebê-lo...e sobre-  
 tudo, depois do gesto heroico que nos conservou a nossa filha....

BALTHAZAR

Que gesto?

GERMAINE

"quele de ha pouco?....."

BALTHAZAR

Ah! Sim....a automovel.....a pequena.....é verdade, à proposito,  
 um bom conselho.....

~~GERMAINE~~ PHILIPPE

"Não deixar mais que ella dirja, não é?.....Era já minha intenção...

BALTHAZAR, dando de hombros

Qual nada! Ao contrario...Mande-a à Paris ida e volta para que aprenda.....que se arranje....

PHILIPPE

Justamente o que eu iadizer....

BALTHAZAR, olhando pela janelia

Tem muito terreno aqui?

PHILIPPE

Tres hectares, mais ou menos...e uma praia só para nós....

BALTHAZAR

Está bem.....o lugar é calmo..... (Sabe para o jardim)

BOUTROT

Quehomens...esses magnatas da finança ?!

PHILIPPE

Veja a utilidade dessas relações.....Só com o que ouvimos.... Já ficamos sabendo que é preciso vender todos os cobres mexicanos...

GERMAINE

Voce tem essas titulos?

PHILIPPE

Não.Mas se os tivesse.....(olhando pãa janelia) Meu Deus'.....Lá está elle com Luce e Roger.....voce os ensinou bem?.....

GERMAINE

"Não se incomode....mas porque ficamos aqui....

PHILIPPE

Elle pode querer estar só.....

~~GERMAINE~~ BOUTROT

Não se altere porque elle não fará a menor cerimonia para nos dizer Bem...eu vou levar os telegrammas...(pausa) Quanto custa a palavra para New York?

PHILIPPE

Não sei...mas deve custar caro....

BOUTROT

Espero que elle me reembolsará.....

PHILIPPE

Não é muito certo....Um miliardario pode muito bem esquecer-se de uma conta de duzentos francos.....

Boutrot

Nesse caso como terei que ler para elle a minha peça, incluirei uma scena de telegrammas custosos..... e alerei com insistencia.. (a Germaine, baixo) Nada disso impede que eu a ame.....

(sabe)

PHILIPPE, à Germaine

Vamos?.....

(os dois sahem pelo fundo)

-----S C E N A X V I I -----

LE GAC, O VISINHO, CADIU, um instante

(a scena fica um instante vazia, depois Le Gac entra precedendo a visinho. Este é um senhor de cincoenta annos, mais ou menos, distincto, vestido com elegancia discreta. Terno clarp, collete branco, pince-nez)

LE GAC

Por aqui.....faça o favor....por aqui .....

O VISINHO

O senhor tem certeza que não os incommodo.....

LE GAC

Pelo amor de Deus'.....Meu cunhado ficará encantado se o sr consentir em alugar-lhe o meu yacht. O sr está fatigado...eu o fiz andar depressa.....

O VISINHO

Absolutmente.....senhor....senhor (procurando recordar-se do nome)

LE GAC

Germain Le Gac.....

O VISINHO

Queira desculpar-me.....

LE GAC

Ora essa'...Nad mais natural que se tenha esquecido de meu nome e de minha humilde pessoa....eu não posso dizer ou mesmo....

O VISINHO

Es guardei dessa travessia uma recordação particularmente agradável..

LE GAC

E eu, posso dizer que nenhum dos convidados de honra que se sentavam à "messa do commandante" conseguiu fazer esquecer do senhor

O VISINHO

Ha quanto tempo foi mais ou menos....?

LE GAC

Ha uns doze annos...se não me falha a memoria.....

O VISINHO

É isso mesmo...Foi logo depois da guerra, quando eu fui tomar parte na conferencia de Tokio.....Ah' O Japão' quepezar eu tenho de não ter podido voltar lá.....

LE GAC

O mundo é decididamente muito pequeno.....Confesso-lhe que quando fui procura~~r~~<sup>do</sup> o proprietario do Ker Marie, estava longe de pensar que iria encont~~r~~<sup>rar</sup> o meu illustre passageiro do "Cidade de Reims"

O VISINHO

Nem eu o comandante daquelle bello vapor... (pausa) O senhor não o dei<sub>xou</sub>?

LE GAC

Ainda não..... (pausa) Estou agora no gozo de minhas ferias annuaes.. ....e digo-lhe aqui entre nós....que não tenho a menor pressa em re- embarcar.....

O VISINHO

É natural.....isso fatiga...não é?

LE GAC ,obsequioso

fatiga muito....senhor.....

O VISINHO, com vivacidade

Por favor...nada de titulos'.....Estou aqui em repouso completo... quero.....como dizer.....esquecer completamente as preocupações dos meus cargos.....Ficar-lhe-ia mesmo muito grato se me apresen- tasse à sua familia, como um bom burguez anonymo....Olhe...chame-me ....Dubois.....é como me conhecem por aqui.....

LE GAC

Compreendo <sup>lhem</sup> até que ponto o seu desejo de repouso é respeitavel.....mas nós somos muito simples.....muito.....

O VISINHO

Permitta-me que insista.....

LE GAC

41

Fique socegado.....

O VISINHO

Dá-me então a sua palavra de honra de que não revelará a minha identidade à ninguém?....

LE GAC

Palavra de marinhoiro...

O VISINHO

Então, fico tranquillo...

Cadiou, entra afobadissimo)  
LE GAC

O que é isso cadiou....Que foi?

CADIOU

Ah! Commandante...que complicação.....Bom dia sr Dubois...

O VISINHO

Bom dia sr Cadiou.....

CADIOU

Imagine que eu não encontrava mais as chaves.....as chaves do castel  
10

LE GAC

O sr tem um locatario para a ilha?

CADIOU, triumphante

Um comprador, commandante, e um comprador que paga à vista em cheque que vale ouro. É o sr Balthazar....

LE GAC, sobrecaltado

Quem?

CADIOU

Balthazar Lemonnier....um millionario.....Bem, bem mas eu vou já atrás delle, pois parece que elle é mais estourado.....

(sabe)

O VISINHO, muito admirado

BALTHAZAR Lemonnier, está aqui?

LE GAC

~~Então~~ <sup>é</sup> aquelle hoem de quem lhe falei, quando vinhamos para cá...

E dizer que o tomavamos por um aventureiro....É 'formidavel'.....

(O visinho parece contrariado) O senhor está aborrecido porque elle o conhece?.....

O VISINHO

Não.....nós não nos conhecemos...isto é, eu sei quem elle é, natural mente

LE GAC, amavel

Elle tambem deve conhecê-lo....

O VISINHO

Lemonnier é um genio das finanças....Disem que começou como vendedor de jornais em Genève, sua cidade natal....Quanto a sua fortuna, deve andar por muitos milhões....e elle é ainda moço....

LE GAC, que foi até a janella

Olhe, lá está elle.....É aquelle senhor que está fallando com minha

11

O VISINHO, que se levantou

É elle mesmo.....SEU caricaturou-o maravilhosamente....(rindo)  
mas que trajes para um milionario....!

LE GAC

Ahi vem elles...se prefere não os encontrar....(O Visinho que olha pa-  
ra o jardim,não responde) e quizer partir sem os ver.....

Não...não.....  
O VISINHO, preocupado

LE GAC, esfregando as mãos

Plouidiern vai ter hospedes illustres.....  
O VISINHO, sempre preocupado

Mas que diabo pode vir esse hõem: fazer aqui?(pausa) Ahi vem elles...

LE GAC

A elle pelo menos.....o sr consente que diga o seu nome.....

O VISINHO, cathegoricamente

Abolutamente ....é elle menos que a qual quer outro....Sr Dubois...  
eu me chamo Dubois...O sr deu-me a sua palavra,não é verdade?

(Le Gac faz um signal affirmativo.Ha uma pausa e depois) No entanto..

LE GAC

No entanto.....

O VISINHO

Se ma dá licença.....eu voltarei depois.....

(Balthazar, os Philippe, Roger, Luce e Cadiou entram.Ha um grande  
silencio.Le Gac inclina-se.Philippe estende a mão para uma a-  
presentação e o panno cobe)

ooooooooooooooooooooooooooooo A N H O oooooooooooooooooooooooooooooo

-----FINAL DO PRIMEIRO ACTO -----

## ACTO II

Mesmo scenario

## SCENA I

BALTHAZAR - BOUTROT

Ao levantar o panno, Boutrot está sentado á uma pequena mesa, com um manuscripto deante delle. Acaba de ler a sua peça á Balthazar que está estendido em uma ampla poltrona.

BOUTROT, com enthusiasmo

....."O Duque"-Está terminada a minha confissão; julgue teu pae....

(um silencio tragico)

GASPAR: Que desgraça! Que desgraça!'

O DUQUE: com gravidade que emociona: Eu vou morrer, eu morre.....

"um ronco terrivel"--"Gaspar cahe de joelhos"

"ELANDIRE" entrando pelo fundo--"Não... não.. Deus não permittirá que ~~imax~~ se commetta um crime igual....

"MARIA-THEREZA-fazendo o signal da cruz--Requiescat in pace.....

(com uma voz trágica) O panno cahe.....

(Silencio ~~mas~~ muito longo)

BALTHAZAR

Evidentemente, está um pouco ~~triste~~

BOUTROT, inquieto

Não, agora parece-me que está muito melhor' (silencio de Balthazar) Eu segui ~~maximamente~~ as suas indicações ...passei ~~o~~ pance.....

BALTHAZAR

É possível.....mas em todo caso, seria menos estúpido se o velho Duque em vez de se matar porque Maria Theresa, preferisse Gaspar, se resignasse naturalmente.....

BOUTROT, impressionado com a justeza da observação

Não ha duvida que seria interessante....(levanta-se e reflecte) mas assim todas as scenas do 1º e 2º acto, sem contar ~~sem~~ essa de 4º acto que é muito emocionante, ficariam prejudicadas.....

BALTHAZAR

Então, o melhor é rasgar tudo.....

BOUTROT

Eu já joguei tanta coisa na cesta dos papeis ~~de~~ enfim.....

(rasgando tiras)

que horas são?

BALTHAZAR

BOUROT

Dezesseis e dez.....não, e sete minutos.....

BALTHAZAR

Philippe ainda não voltou?

BOUROT

Não...Senhor Balthazar.....

BALTHAZAR, bruscamente

Como vai voce com a mulher d'elle?

BOUROT, desconcertado

Como, sr Balthazar.... não comprehendo.....

BALTHAZAR, rapido

Voce pensa então que eu ando de olhos tapados?.....então eu não estou vendo que voce dá em cima d'ella e ...que ella hesita...

BOUROT, vencido

É verdade.....

BALTHAZAR

Enfim, isso é lá com ella (chamado-o bem) Você tambem não tem nenhuma energia.....

BOUROT

Eu? Ao contrario....se ha uma qualidade que tenho é essa.....

BALTHAZAR

Eu sei muito bem o que esteu dizendo.....de resto você não é o unico! Olhe, hoje em dia, muito pouca gente sabe o que significa ter vontade.....

BOUROT

Os outros, é possível, mas eu....

BALTHAZAR

Você, como todos os outros....quer um exemplo?...Olhe, agora mesmo você acaba de rasgar o seu manuscripto porque um qualquer lhe disse que elle não prestava.....

BOUROT

Perdão...mas o senhor não é ~~qualquer um~~.....E eu reconheci que as suas observações, eram justas, e o resto nisso como em tudo o sr tem sempre razão.....

BALTHAZAR



BALTHAZAR falando aos homens

Qual tem razão, qual nada.....a questão é que eu sei convencer  
que tenho razão.....este é que é o segredo do successo....aprenda  
(Boutrot arranjou os papeis e sentou-se) O que é que está esperan-  
do ahí.....vá trabalhar homem.....

BOUTROT, lamentavel

Estou cahindo de sono.....Ha tres noites que não durmo ...e essa  
leitura fatigou-me

BALTHAZAR

Então, vá dormir, para logo á noite estar com boa cara.....

BOUTROT

Quando penso no velho Duque.....perco a coragem.....não vaa ser  
facil, fazal-e resignar-se...

BALTHAZAR

Está vendo'?....se voce não tem vontade...os seus personagens tem  
.....vá ....e faça <sup>raciocinar</sup> esse idéia de velho Duque ~~xxxxxxxx~~ que é ao  
mesmo tempo repugante e I&JO

BOUTROT

Vou fazer o possivel.(alle vai até ao fundo da scena e depois volta)  
Ha uma scena que me parece boa, aquella entre o Duque e Blandine.....  
quando elle manda a Moussa...aquelle telegramma tão caro.....e.

BALTHAZAR

Sim.....e então?'.....

BOUTROT

O senhor não tem nada a me dizer sobre ella?.....

BALTHAZAR

Não...

BOUTROT resignado

Então.....até já sr Lemonnier.....

(sai ao P. Balthazar senta-se, fecha os olhos. Um instante depois,  
entra Philippe)

----- S C H N A K I -----

BALTHAZAR-~~PHILIPPE~~—speis GERMAINE

PHILIPPE, sorprendido e encantado

OH, sr Balthazar.....o senhor ~~está~~ aqui?....Que surpresa'

BALTHAZAR

De onde vem?

PHILIPPE, amavel

Nós fomos até Paramé.....Se soubessemos que o senhor iria atravessa

BALTHAZAR, olhando-o

Que é que o senhor tem?

PHILIPPE

Nu....nada.....

BALTHAZAR

Com uma cara dessas?.....

PHILIPPE

Nada de importancia.....Uma pequena discussão com minha mulher...

BALTHAZAR

Com este calor.....?

GERMAINE? que entrou nesse momento

Discutimos, sr Lemmonier....porque eu tenho a impressão que meu marido está em vespuras de fazer uma grande asneira....e então disse-lhe.....

BALTHAZAR

O que foi que a senhora lhe disse?.....

GERMAINE, tirando o chapéu

Não.....não vale a pena recommençar.....

PHILIPPE, muito excitado

Ao contrario, vamos acabar com isso.....minha mulher não quer se conformar com a decisão que pretende tomar sobre as minhas propriedades.....quando eu lhe disse o que tinha resolvido fazer.....

GERMAINE

Decidido não....havemos de ver.....

PHILIPPE, com ar grave

Olhe Germaine.....quando eu disse ao sr Balthazar que os meus tres predios me davam uma renda de cincoenta mil francos..... sabe o que elle fez?.....Elle deu um salto' (a Balthazar) não é verdade?

BALTHAZAR, machinalmente

Dei um salto.....

PHILIPPE, triumphante

Ah'.....

BALTHAZAR

É claro....pelo que voce me diz, as suas bibecas valem bem hoje um milhão.....deven pois dar uma renda de duzentos mil francos...a um homem activo e emprehendedor.....

BALTHAZAR, triumphante

Está vendo.....

GERMAINE

Sim,...mas o que eu não vejo é o homem activo e emprehendedor.....

PHILIPPE

Eu sou mais esperto do que pensam....pergunta ao sr Balthazar.

BALTHAZAR

Não.Voce nao é mais esperto do que se pensa.Apenas você é um avarento...o que é uma garantia...

PHILIPPE, vexado

Sem ser propriamente um avarento...eu sei contar...e me felicito por isso.....

BALTHAZAR

Em todo caso, desde que se trate de transformar a sua mediocridade em bem estar, o risco vale a pena.....

PHILIPPE, muito excitado, dando de hombros

Tanto mais que esse risco é inexistente....(a Germaine) Ah' Você já se deu conta da vida que vamos levar aqui neste buraco..... agora ainda não é <sup>tempo</sup> ~~o~~....mas quando chegar o inverno.....

GERMAINE

Ha oito dias tu estavas contentado.....(pausa, à Balthazar) Sinto muito, mas elle pode pedir-me conselhos tantas vezes quantas quizer, que não lhe darei mais.....

PHILIPPE

Agora é tarde.....

GERMAINE

Einh?

PHILIPPE, com desinvoltura

Ha oito dias que eu dei ~~o~~ <sup>o</sup> ~~te~~ <sup>te</sup> para as minhas propriedades...

GERMAINE, espantada

O que?'.....Visteste isso, ~~mas~~ <sup>mas</sup> ~~escondendo~~ <sup>escondendo</sup> a sua contrariedade) Tu és livre de fazer o que ~~quiseres~~ <sup>quiseres</sup>, a fortuna é tua.....

PHILIPPE

Mas tu não comprehendes?

que fizeste uma tolice, ~~XXXXXXXX~~ compreendendo muito bem.....

PHILIPPE

Pois foi ao sr Balthazar que dei opção ...elle é que se encarregará de tudo...elle em pessoa'.....

BALTHAZAR

Bom, bom nada de brigas.....E para arranjar tudo, empregarei os meus capitães em um dos meus negocios.....

~~XXXXXXXX~~ PHILIPPE, gaguejando

É verdade, sr Balthazar? ...é verdade....como lhe sou reconhecido.....

BALTHAZAR

Bem, bem...não me aborreça.....fique assegurado que eu lhe arranjarei a vida....

GERMAINE

Nessas condições tudo muda de figura...e ..obrigada sr Balthazar, obrigada.....

BALTHAZAR

Deixe agir o seu Philippe....O que lhe falta não é propriamente dinheiro....mas preocupações.....e isso eu prometto que elle terá &.....a senhora verá como lhe fará bem.....

(Luce e Roger entram)

-----S C E N A I I I -----

BALTHAZAR-GERMAINE-PHILIPPE+LUCE-ROGER

LUCE

Ah' sr Balthazar

ROGER

Bom dia sr Balthazar.....

BALTHAZAR

Vocês chegam bem à proposito.....( à Philippe) Boa educação o sr lhes dá.....Desse rapaz oo sr quer fazer um netario.....encerral-o a vida inteira entre quatro paredes, eu sei de deixal-o correr a sorte .....como elle quer

ROGER

Está ouvindo papae?

PHILIPPE

Roger tem dezoito annos e nem siquer é bacharel.....

BALTHAZAR

Eu tambem não....e so que tem issue?.....e à sua filha?..quando ella lhe <sup>(12)</sup> quer ser actriz, o senhor fica furioso e descompoen-a.....com que direito?

Porque um como o outro só veem o lado bom, dos seus desejos.....

BALTHAZAR

Pois deixe que elles se atirem á agua para ver se sabem nadar.....

<sup>uma pausa</sup>  
(~~assustado~~) Ah' tem medo, eish?.... (com desprezo) vocês representem  
tan bonos typos de burguezes.....

GERMAINE

Perdão, nós representamos a familia e que é alguma coisa.....

BALTHAZAR, exaltando-se

A familia?...Uma familia de invertebrados, isso sim....para que serve  
Phicippe?...Rinh?...Para que?...O que é elle?...Um burguez  
apatacado e embrutecido....é para isso que pretende educar o fi-  
lho?...Se é...., mais parabéns!

PHILIPPE

Confesso que a observação é justa....

BALTHAZAR, mesmo tom

Então? Que direito tem o senhor de limitar as suas estreitas vistas  
o futuro dos seus filhos?...que direito? Porque ha de o senhor fazer  
desse rapaz um notario quando elle pode talvez vir a ser um Edison,  
ou um Ford?.....

PHILIPPE

Daqui a tres annos elle será maior.....

BALTHAZAR, mesmo tom

Sim...e então não será mais que o filho de um burguez, que não fará  
nada.....frequentará os "bar" irá às corridas....fumará charutos,  
e acabará por arranjará per ahí uma pequena qualquer que lhe esnaga-  
lhará a vida.....

GERMAINE, com um sobresalto

Oh' Sr Balthazar!

PHILIPPE, baixo

Por favor.....olhe minha filha.....

BALTHAZAR, gritando

Sua <sup>filha!</sup> ~~filha!~~.....~~justa~~.....Quem nos diz que não poderá vir a  
ser uma Sarah Bernhardt?...é o senhor quer fazer della uma burgue-  
za mal casada...que aos trinta annos terá mais duxia de filhos, à me-  
nos que cultiva o ~~estudo~~ <sup>estudo</sup> durante as quatro estações do anno...



ROGER

Oh' Obrigado papae'.....

BALTHAZAR

Mas quanto à Luce...

LUCÉ

Quanto a mim ,o sr não fará mais do que precipitar os acontecimen-  
tos, a minha resolução está tomada....Eu quero ser actriz e assim  
que attingir a maioridade.....

GERMAINE, com deçura

Mas ainda não ha um mez tu admittias esperar a permissão de teu  
futuro marido

LUCÉ

É verdade,mas depois que fallei ao sr Balthazar.....

GERMAINE

Ahê Tu tambem.....

LUCÉ

Imagine que elle é commanditario de quatro theatros, num dos queas  
poderá me fazer estrear com a maior brevidade e talvez em um gran-  
de papel.....

ROGER

Então papae' .....É ...sim.?

LUCÉ

Posso agir como entender?

PHILIPPE, de um lado para outro

Não pensem que sou pra ahí um burguez, estúpido.....não.....A ver-  
dade é que eu dormia?...bastou que alguém me acordasse....

GERMAINE

Pensa no que vae fazer .....

PHILIPPE

É inutil....( a Roger e Luce) Venham cá meus filhos.....(Abre-lhe  
os braços.Luce e Roger vão collocar-se contra o seu peito).....  
Solemnemente eu os preclamo emancipados, livres de minha tutela....  
.....que a minha benção possa protejel-os.....

GERMAINE, que não podê deixar de rir

Como Você está biblicae'.....Mas não seria melhor reflectir ainda um pou

PHILIPPE

## PHILIPPE

Para que?.....Balthazar tem razão.....nada existe na vida sem a vontade.....e desde que elle nos quer ajudar, aproveitemos..... que essas creanças ....façam o que bem lhes parece.....nós não temos o direito de entrar-lhes o destino.....

(Elle abraça Luce e Roger)

(Um marinheiro muito elegante todo de branco, como se vestem habitualmente os marinheiros dos yachts entra pela esquerda e pára deante daquelle quadro de familia)

ROGER

Olha ~~XXXXXXXXXX~~ um dos marinheiros do sr Balthazar.....

XXXXXXXXXX GERMAINE

O sr deseja?

O MARINHEIRO

O sr Balthazar está aqui?.....Tenho dois telegrammas para elle...

BALTHAZAR

Elle está no jardim.....

(o marinheiro sahe)

LUCE, à Germaine

Bom...Vou buscar uma carta que preparei ha oito dias e que afinal vou poder botar no correio.....

PHILIPPE

Que carta é?

LUCE

O meu requerimento de matricula no Conservatorio.....  
(sahe)

-----S C E N A V -----

GERMAINE-PHILIPPE-ROGER e depois BALTHAZAR

PHILIPPE

Este Balthazar é um homem extrm ordinario.....Que sorte tamol-o encontrado no caminho.....sinto-me outro homem.....(Balthazar entra com um telegramma aberto na mão, à Balthazar) Nenhuma má noticia?.....

BALTHAZAR dando de hombros

Se o amigo tivesse o habito de receber correspondencia diaria , saberia que entre vinte cartas, ha 10 indifferentes, nove excetes e uma unica agrdavel.....é a preperção.....(pausa) de resto, este telegramma concerne ao seu filho.



À mim?

BALTHAZAR

Eu não costumo perder tempo....Ha quatro dias que Roger fez-me as suas confidencia.....disse-me que a America o atrahia.....eu então telegraphiei immediatamente a Nova York e aqui está a resposta..... São osã lugares que lhe podem offerecer.....

PHILIPPE, insensivelmente

Oh'.....Já'.....(emocionado) tão depressa'

ROGER

Diga sr Balthazar...o que é que me offercem ?

BALTHAZAR, com frieza

Ha tres lugares a escolher: 1º Um lugar de ~~governante~~ "Trust Bank" com um dollar por dia-2º: Um lugar de aprendiz de fundidor na "General Motors", com o mesmo ordenado-3º: um lugar de "cow-boy" num ranch no Oeste.....

ROGER, com enthusiasmo

É este que eu quero....o de <sup>o</sup>cow boy.....

BALTHAZAR

Ahi offercem dois dollars por dia porque o trabalho é muito pesado

ROGER, rindo

Como?

BALTHAZAR

Sim.....Vive-se quasi isolado no ranch.....e algumas vezes é preciso conduzir duas sentenas de touros um tanto destrembelhados, <sup>montado</sup> em um cavallo ainda mais destrembelhado.....

PHILIPPE, com vicadidade

O melhor parece que é o da banco.....

BALTHAZAR

Lá, elle terá que varrer os escriptorios.É menos perigoso, não ha duvida. Apenas como elle estará o resto do tempo sempre em serviço na rua, gastará todo o ordenado em calçado

ROGER, com uma voz mal segura

Isso nao tem importancia.....

BALTHAZAR

Posso telegraphar?.....o contracto será assignado logo.....

ROGER, mesmo tom

Cer.....certamente.....

BALTHAZAR

Vamos ver se você é homem.....vá prepara a valise para partir amanhã

PHILIPPE

Assim de repente.....Não.....Depois das ferias.....

BALTHAZAR

Não ha ferias sem trabalho.....

PHILIPPE timidamente

E se nós o experimentassemos antes em um banco de Paris?.....

BALTHAZAR

Não.O bente tem o mesmo gosto em toda a parte do mundo e é melhor que elle possa chorar longe de ppas....(a Roger) Você tem força de vontade?.....

ROGER

O sr verá.....Vou preparar ~~xxxxxxxxxx~~ as minhas <sup>6</sup>malas.....

(sãhe correndo)

PHILIPPE, à Germaine

Já que elle tem a mão das aventuras eu poderia tel-o feito embarcar no navio que tem irmão comanda.....

BALTHAZAR

Seria inutil.....

PHILIPPE

Porque?.....A vida de aprendiz marinheiro é muito dura.....

BALTHAZAR

Porque?.....(vendo entrar Le Gac) Le Gac vai dizer-lhe porque.....

-----S C E N A V I -----

Os mesmos e LE GAC

PHILIPPE

Ohé que esplendida physionomia!

LE GAC

A physionomia de um homem feliz....(à Balthazar) Tudo feito.....

BALTHAZAR

Bravo!

PHILIPPE

PHILIPPE

Feito o que? .....

LE GAC

Eu contarei tudo em detalhe.....em resumo, eu tomei uma grande resolução.....Aqui está.....~~XXXXXXXXXXXXXXX~~ (tirando um papel do bolso) estão vendo isso?.....

GERMAINE

O que é?

LE GAC

Isto representa o mais bello dia da minha vida.....

(entrega o papel à Germaine)

GERMAINE

Dirigida ao director da Companhia?.....Como?.....Voce vai pedir licença?.....

LE GAC

Para fallar claro.....eu mando às favas a marinha.....

PHILIPPE

NÃO é possível.....

LE GAC

E depois que tomei essa deliberação.....sinto-me felicissimo.....  
E sabem a quem devo isso?.....à Balthazar'

BALTHAZAR

É exacto

LE GAC

Veces me achavam neurasthenico....ranzinza.....sabem porque.....  
apenas porque estava farto de mar, farto.....

PHILIPPE

E voce não percebia ?

LE GAC

Percebia sim.....Pergunté à Germaine quantas vezes eu lhe disse.....  
Somente, o habito, a rotina.. não me deixava tomar uma decisão.....  
Ha cinco annos, que em cada periodo de ferias, eu hesitava ate ao momento da partida.....Mas desta vez,.....acabou-se .....ficarei  
por aqui (a Germaine) ~~eu não~~ sabe se não te darei uma cunhada....  
(a Philippe) E agora ~~vá~~ vá ao correio, voce precisa andar um pou

GERMAINE

Se alguém me viesse dizer isso, eu não acreditaria.....

LE GAO

Se não fosse o sr Balthazar, creio que ainda uma vez eu embarcaria  
(a Philippe) Vamos Philippe,,, Já estou demorando muito.....

BALTHAZAR á Philippe

Vá, vá... Tá-vez tenha chegado alguma resposta sobre as suas proprieda-  
des..... e deplá é bom andar um pouco...Vá.....

PHILIPPE, apanhando o chapéu

Bem, então até já.....  
(anhe com Le Gao)

-----S C E N A V I I : : :-----

GERMAINE-BALTHAZAR

GERMAINE

Essa é do outro mundo..... Germain pedir demissão.....

BALTHAZAR

Com este dava-se o contrario do que se dá com Roger..... Elle pre-  
cisava ficar em terrá..... e tinha uma vontade louca disso....  
faltava-lhe tambem a vontade.....

GERMAINE, depois de pequena pausa

É formidavel'

BALTHAZAR

O que? O que é que é formidavel?

GERMAINE

Como o sr mudou toda gente aqui..... A não ser eu... todos aqui estã  
tão mudados... (pausa, sorrindo) é verdade que a minha vida é toda  
uma, toda regulada de antemão.... como papel de musica.....

BALTHAZAR, depois de a ter olhado

Sem musica.....

GERMAINE

É verdade..... (pausa) Agora eu comprehendo a sua força, o sr tem  
theorias.....

BALTHAZAR energicamente

Eu não tenho theorias..... O que eu tenho, é actividade, energia, deci-  
são..... ficar sem fazer nada, para mim é como morrer..... Olhe quan-  
fico immovel cinco minutos, tenho a impressão que estou morto e qu-  
os vermes já estão trabalhando.....

GERMAINE

Que horror'.....(pausa) No fundo eu o compreendee, <sup>de eu</sup> fosse homem.

BALTHAZAR

É a tal coisa.....se eu fosse homem.....a mulher pode e deve ter tanta vontade quanto o homem....

GERMAINE

O que é preciso é encontrá-lo onde empregar essa vontade.....tome a mim por exemplo.....não vejo onde empregar-a

BALTHAZAR

A senhora'.....O que é que a senhora é? Uma mulher bonita.....

GERMAINE

Oh' .....

BALTHAZAR

Ora deixa-se de fita.....Bonita, apetitosa.....uma verdadeira mulher.....Porque não segue o seu destino natural....o amor

GERMAINE

Heinn'.....

BALTHAZAR

É claro.....<sup>o que</sup> não ha outro sampo em que possa se manifestar

GERMAINE

Em theoria, pelo menos..... porque afinal.....

BALTHAZAR

Em theoria?.....E Boutrot?

GERMAINE, dorpresa

O que?

BALTHAZAR

Sim, Boutrot?....que faz com elle?

GERMAINE, espantada

O que?.....mas, eu.....EU não faço nada.....

BALTHAZAR

Pois é isso mesmo.....A senhora não tem a vontade de dar-lhe uma corrida nem de fazer o que elle lhe pede

GERMAINE, categorica

EU não cederei nunca aos desejos do sr Boutrot

BALTHAZAR

Não sabe mais.....

Não faço nada.....

BALTHAZAR

Pois é exactamente o que eu digo....não tem vontade bastante para mandal-o de favas, nem para fazer o que elle lhe pede.

GERMAINE

Não nego que Boutrot me faça a côrte, mas o que lhe posso affirmar é que isso deixa-me completamente indifferente....

BALTHAZAR

Se fosse tão indifferente assim, não trataria de se enfeitar cada vez que elle apparece por aqui...

GERMAINE

O senhor não vae agora querer impedir-me de ser "coquette".....

BALTHAZAR

Não.....eu não tenho nada com isso, apenas constato ~~que~~ ainda uma vez que fica indecisa, amorpha, quando o que é preciso é tomar uma attitude.....ou mandal-o passear ou ceder aos seus desejos...

GERMAINE, cathorica

Não. Eu não cederei nunca a Boutrot.....

BALTHAZAR

Isso é que havemos de ver...

GERMAINE, exaltada

Já lhe disse que não é ...é não!

BALTHAZAR

Bem, bem,..Não vale a pena gritar....eu não sou surdo e a mim tanto se me dá (pausa. Olhando pela janella) Olhe....nem de proposito....ahi vem elle.....

GERMAINE

Pois então, fique ...e vae ver....

BALTHAZAR

*Seu amigo!*  
 Não. O assumpto não me interessa....Vou mas é repousar um pouco. Esta manhã dictei 47 cartas e 29 telegrammas e fiz 7 vezes a volta da ilha ou sejam sete kilometros á pé.....

(sah)

-----S C E N A V I I I -----

GERMAINE--BOUTROT

GERMAINE, excitada dá de ombros

(Olha-se ao espelho e sorri. Faz um gesto ameaçador. Boutrot entra)

Ah! É o senhor!

BOUTROT, vivamente. elle tem o ar fatigado

Por favor.....Não seja desagradável.....A senhora tem deante de si um homem completamente desanimado.....

GERMAINE, sem dar-lhe ouvidos

Ah! É.....pois ~~põe~~ que para mim é a mesma coisa.....

BOUTROT mesmo tom

Não....por favor.....(pensa) dá-me licença....(sentase )

Eu não posso mais.....Dormi uma hora e tive um desses pesadelos  
.....Todas as meus personagens dançavam deante de mim e um,  
e o velho Duque parecia-se a Balthazar como <sup>o</sup>um irmão.....  
uma coisa horrível.....

GERMAINE, com certa pena

Mas tambem para que leu a sua peça àquelle phenomeno!

BOUTROT, asnhador

E o diabo é que elle não deixa de ter razão.....as suas obser-  
vações são muito justas..... Olhe se elle quizesse, seria  
um autor dramático de primeira ordem.....

GERMAINE

Ah! O senhor ~~tambem~~ está obssesado por esse Balthazar!.....

BOUTROT

É extraordinario....elle tem sempre razão.....

GERMAINE com vivacidade

Sempre, não

BOUTROT, com dequura

Posso lhe garantir que sim.....Olhe ainda o outro dia quando fui  
ler-lhe a peça, durante o almoço, elle fallou todo tempo, sobre ...  
politica, literafura, educação.....sobre tudo enfim.....e posso lh  
garantir que todas as suas considerações foram extremamente ju-  
diciosas...~~de~~.....é um genio, um typo no genero de Napoleão.....  
em sua ilha ~~em~~ me julgava em Santa Helena.....

GERMAINE

O senhor ~~de~~ faz isso tudo porque elle é millionario e se impõe.....

(pausa) Não ha duvida que é um sujeito inteligente.....que suas  
 idéas são razoáveis.....(mudando de tom) E que tal a ilha?...

BOUTROT

Oh' ...Principesca.....quatro creados em grande gala, uma cozinha  
 de primeira ordem, que não pude apreciar porque o almoço dorcu exac-  
 tamente nove minutos a relógio-...

GERMAINE

Pobre ~~XXXXXX~~ Stanislas.....

BOUTROT

Dis bem, pobre Stanislas.....~~XXXXXXXXXXXX~~ (curto silencio) pobre  
 em seu trabalho e pobre sobretudo por outra coisa.....

GERMAINE

É verdade.....~~tem~~ mesmo cara disso.....a gente é capaz de jurar  
 que se alimenta de brisas.....

BOUTROT

Realmente estou fatigadissimo....(olhando-se ao espelho) estou com  
 uma cara.....

GERMAINE, nervosa, virando-lhe as costas)

É mesmo.....é melhor voltar logo mais quando estiver com melhor  
 physionomia.....o senhor causa-me dó....

BOUTROT

Ah' Obrigado'

GERMAINE

De que?.....

BOUTROT

Enfim, inspiro-lhe um sentimento'.....

GERMAINE

Não é caso de orgulhar-se por inspirar dó

BOUTROT

Já é alguma coisa....enquanto espero melhor.....

GERMAINE

É bom então esperar sentado ....pois que o tempo será longo...

BOUTROT

Não ha de ~~ser~~ tão longo assim'....



Einh?

BOUTROT, melancólico

Os dias passam... e das duas uma... ou a senhora terá pena de mim...  
 .....ou então irei me embora..... (pausa) Não tenho illusões  
 .....longe, a sua lembrança, à principio cruelmente precisa, irá aos  
 poucos esmaecendo..... e depois cada vez mais depressa.....

GERMAINE, ~~voltando~~ *despistado*

Com effeito.... não se pode ser mais franco!

BOUTROT

Mas, é claro..... Quando um homem não obteve nada de uma mulher, é fatal que isso aconteça..... Se porem houve alguns beijos que ressuscitam à cada momento, cuja recordação dura meses e annos, cujo sabor não se perde nunca.....

GERMAINE

Ou melhor dizendo, não tendo obtido nada de mim..... "esse grande amor".... durará o que duram as rosas..... E é essa a linguagem de um homem que diz que ama verdadeiramente'....

BOUTROT

Perfeitamente. Porque se em lugar de anal-a, eu apenas a desejasse não me conduziria assim..... começaria por.....

GERMAINE, caminhando para elle ameaçador

Começaria como?

BOUTROT, sem se perturbar

Por aproveitar um momento como este em que estamos sós..... para approximar-me.... (approxima-se) e beijal-a.... (beija-a na bocca, demoradamente. Depois de um breve sobressalto Germaine abandona-se) Elle beija-a de novo. Um silencio)

GERMAINE, cahindo em si

Oh! Stanislas..... Você está doido!

BOUTROT

Ao contrario.... parece-me nunca tive tanto juizo..... Adore-a Germaine..... adoro-a.....

GERMAINE

Meu Deus! Se a creada ~~caixas~~ *caixas*?

BOUTROT

BOUTROT

Ella sahiria.....

GERMAINE, sem a menor raiva

Va-se embora!

BOUTROT

Não.....A senhora deu-me uma recordação para dez annos... não basta.....(beija-a de novo) Agora sim, agora tenho uma recordação pelo menos para tres lustres .....e é apenas um começo..... iremos muito mais longe.....amo-te, amo-te minha querida Germaine.

GERMAINE

Oh! Isso não se faz!

BOUTROT

O que? Acaso beijo mal?.....

GERMAINE

Não, não é isso....mas eu sou culpada

BOUTROT

Não pense nisso.....toda gente lhe dará razão.....

GERMAINE

Oh! Balthazar'.....

(ELLA vira-se para dissimular um sorriso)

BOUTROT, baixo ao ouvido

Espero-a na prãia depois do jantar

GERMAINE

Sahir de pois do jantar.....está louco!

BOUTROT

Então, amanhã de manhã .....

GERMAINE

Eu talvez vá à casa de Cadieu....

BOUTROT

A que horas?

GERMAINE

Entre nove e dez.....

BOUTROT

Iremos passear juntos.....eu lhe mostrarei a minha casa.....

GERMAINE

Não vá pensar que eu vá à sua casa!

BOUTROT

Eu não seria capaz de pedir-lhe tal coisa.....eu moro em casa do adjuncto onde ha uma quantidade de creanças..... mas trabalho em uma casa deshabitada de Cadieu, cuja chave eu tenho..... não quer ver em casa em que trabalho?

GERMAINE

— ~~em~~ Chega.....não diga mais nada.....limpe o rosto que está marcado de "rouge" e vá para o jardim, antes que alguém nos encontre aqui.....

BOUTROT sem enthusiasmo

Ir agora para o jardim.....com esse frio....'?

GERMAINE

Então fique aqui .....enquanto vou dar algumas ordens.....

BOUTROT

Adoravel crestrura.....

(Germaine sorri e sahe)

( Assim que ella sahe, Boutrot dá fivre curso a sua satisfação, fazem alguns passos de dança. Em meio, é sorprendido pela entrada inesperativa de visinho)

-----S C E N A I X -----

BOUTROT---O VISINHO

BOUTROT pára de dançar)

O VISINHO

Perdão.....

BOUTROT

Oh! Esteja à vontade....eu é que lhe peço ásculpas.....estava fazendo um pouco de cylvtura physica.....um velho habito.....

O VISINHO

Excellent aliás.....

BOUTROT

Não é verdade?.....Mas a que devemos o prazer de vel-o?

O VISINHO

Se resolvi sahir de minha reclusão..... (elle reflecte) foi.....

BOUTROT interrompendo-o

## O VISINHO

O que lhe posso garantir é que não será por muito tempo.....  
 (pausa) Ah! Ah! vem os sr Philippe e Le Gac....chegam à pro-  
 posito.....

(entram Philippe, Le Gac e Luce)

## ----- S C E N A X -----

O VISINHO-BOUTROT-PHILIPPE-LE GAC-LUCE e depois GERMAINE

LE GAC

Como?.....O sr .....(derrigindo-se) o sr Dubois por aqui?

PHILIPPE

Meus cumprimentos, vizinho.....Sabe que estou encantado com o Yatch

O VISINHO

Bom dia commandante, bom dia sr Philippe.....(à Luce) Minhas ho-  
 menagens senhorita.....(a Philippe) E a senhora não está?

PHILIPPE

Creio que sim.....

O VISINHO

Quer fazer-me o obsequio de chamal-a.....gostaria que estivesse  
 presente.....

(Philippe um tanto espantado encaminha-se para a porta e cha-  
 ma: Germaine! Ella entra)

GERMAINE

Ah! É o vizinho.....(aperto de mão) Posso offerecer-lhe  
 uma chicara de chá.....um copo de cidra.....

O VISINHO

Nada, minha senhora, muito obrigado.....se tomei a liberda-  
 de de vir importunal-os, fei porque tenho uma communicação im-  
 portante a fazer-lhes.....

(a familia entre-olha-se espantada)

PHILIPPE

faça o favor de sentar-se.....

O VISINHO, mostrando as cadeiras

Primeiro as senhoras.....(Germaine e Luce sentam-se) O Visinho  
 e Le Gac tambem. Philippe e Boutrot ficam de pé) Estão entri-  
 gados?

GERMAINE, sorrindo

GERMAINE, sorrindo

É natural.....

PHILIPPE, sorrindo

Alguma coisa de grave?.....

O VISINHO, serio

Muito grave.....

LE GAC

(pequena pausa)

Vamos a saber.....

O VISINHO

Trta-se de Balthazar Lemonnier....

PHILIPPE

De Balthazar?

O VISINHO

Sim (assoando o nariz) Eu não quis perturbar a tranqulidade de todos, antes de estar absolutamente certo do que vou dizer....

PHILIPPE

Balthazar é nosso amigo.....

LE GAC

É excellente amigo.....

VISINHO

É por isso mesmo que não perdi tempo. (pausa) Pois, o "amigo" dos senhores, o sr Balthazar Lemonnier, que era ainda ha um mez e mais o genio das finanças europeas.....é hoje um deido varrido ..... Compreenderam.....? um louco varrido.....

PHILIPPE

Hein?

LE GAC

O quê?

BEUTROT

JUNTOS

Não é verdade.

GERMAINE

Um leuco....O sr disse leuco?.....

O VISINHO

Qu se quiserem que se exprima de outra maneira, eu direi que o sr Lemonnier, manifesta da maneira mais clara, symptoms de uma alienação mental: do tipo das loucuras associadas à forma progressiva e sub-aguda. Forma mais attenuada mas a menos curavel de todas.....com as mesmas características do segundo periodo...

PHILIPPE

Desculpe,mas...quem é o senhor?

O VISINHO (indicando Le Gac

Aqui está o commandante que se quizer poderá dizer quem sou....

LE GAC

Este senhor é o professor Berroyer...do Instituto....o illustre  
especialista de molestias nervosas....

PHILIPPE

Sr professor.....eu estou aterrado e honrado.....

BERROYER,tirando uma carteira do bolso

Dá licença,minha senhora?.....(ha um silencio.Toda gente está  
tira  
gelada.Germaine acquiesce.Elle ~~xxxxxx~~ um cigarro,Philippe offe-  
rese-lhe fogo) Certamente ~~é~~ não esperava neste retiro,para onde  
vim para terminar a minha proxima communicação à Academia de Medi-  
cina.....ter de exercer a minha profissão....e sobretudo que iria  
encontrar um doente dessa qualidade.....

GERMAINE

Mas professor,o sr tem certeza....

BERROYER,sorrindo ligeiramente

Oh! Minha senhora.....

PHILIPPE

Ora Germaine.....

BERROYER

No primeiro dia.....(a Le Gac) lembra-se...aqui mesmo,fiquei  
impressionado com os ~~seus~~ modos de Lemonnier.....(explicando)  
O periodo chamado de "estado" na loucura simples....caracte-  
riza-se por um movimento perpetuo de todos os membros,dos olhos,  
u.....uma voz rouca,uma attitude displicente....ou desordenada.

É isso mesmo.....

PHILIPPE,com vivacidade

Tal e qual .....

GERMAINE

Exactamente.....

BOUTROT

Juntos

BERROYER

Qualquer estudante do terceiro anno,não se enganaria...(pausa)  
é mais para notar que os dementes,continua nesse periodo a sua  
vida normal.....com maior excitação entretanto....e irritam-se  
facilmente

LUCE

É verdade elle irrita-se por qualquer coisa.....

BERROYER

.....soffrem de insomnia quasi absoluta sem fadiga apparente.....

GERMAINE

Ainda ha pouco elle me dizia que quasi não dorme.....

BERROYER

.....parecem animados de moto continuo e.....no cerebro do demen- te forma-se uma associação de ideas extraordinarias, que o levam à multiplas variações de personalidade.....

BOUTROT

Por isso é que elle pretende entender de theatro.....(com raiva) e dizer que eu queimei os meus tres actos.....

BERROYER

.....Um pouco mais tarde..... sobreveem as crises de colera, as manife- stações brutaes ou ~~insanabilissimas~~ inconvenientes.....

LUCE

Ah! Meu Deus!

GERMAINE, approvando

Perfeitamente.....é isso mesmo.....

PHILIPPE

É horrível o que o senhor está nos dizendo, professor.....

BERROYER

Infelizmente é assim.....

LE GAC

voces não se lembram de sua chegada, naquellas condições.....

LUCE

O seu gesto de loucura atirando-se contra o muro.....

PHILIPPE

O castello que comprou em cinco minutos.....

BOUTROT

E a grosseria de sua conversa.....

BERROYER

Independente do seu aspecto, as circumstancias de sua chegada fortaleceram a minha primeira ~~expressão~~ expressão.... Foi nessa occasião

que pedi ao commandante que respeitasse o meu incognito.  
Desde então, não deixei, com grande prejuizo dos meus trabalhos, de  
observal-o minuciosamente.... Interroguei os seus empregados.... os  
seus marinheiros.... Neguei-o meo mo duas ou tres vezes.... e pde então  
testemunhar as suas excentricidades. E assim, cheguei a um diagnostico  
indiscutivel, que não tem necessidade de confirmação.....

PHILIPPE

No entanto, professor, Salthasar conversa razoavelmente

BERROYER, sorrindo

Na apparencia apenas

PHILIPPE

Mes que diabo!... Elle occupa-se dos seus negocios... e que negocios!

BERROYER

Não ha duvida.... Mes de que maneira?... Não leu os jornaes de Paris?

GERMAINE

Eles já devem ter chegado.....

BERROYER

Não se incomode..... Aqui está um matutino de hontem.....

(tira um jornal do bolso) Leia.....

(apresenta o jornal à Philippe)

PHILIPPE lendo

.....Krack na Bolsa....formidavel queda dos valores cupriferos....

BERROYER

Leia o trecho marcado à lapis encarnado.....

PHILIPPE, lendo desolado

.....pode-se desde já afirmar que o grupo Lemonnier, perde sommas que  
devem attingir cerca de cem milhões .... (senta-se) Não ha duvida....  
elle está completamente doido.....

BERROYER, toma-lhe o jornal e dobra-o

Ahi está, não ~~des~~conco porque tomei a minha resolução. Se todo mundo  
ignora a loucura subita de Lemonnier, esse pobre doido poderá accumu-  
lar ruinas em torno de si.....

PHILIPPE agitado

A quem e a senhor ddis'.....

La GAC





É impossível que elle recuse.....

BERROYER

Eh' Eh'.....É preciso não esquecer a importancia do doente.....  
Alguns ~~collegas~~ collegas hesitarãam bastante.....Mas, não importa,  
Se este recusar....eu virei com dois enfermeiros bem fortes e o  
farei conduzir de carro a Rennes.....para começar.....

PHILIPPE

Obrigado professor, obrigado!

LUCE

Quá felicidade! que o senhor nos tenha apparecido!

LE GAO

Pena é que não tenha fallado antes.....

(Berroyer levanta-se, Todos os que estão sentados fazem o mesmo)

PHILIPPE

Vae deixar-nos professor?

BERROYER

Vou. Preciso escrever immediatamente ao meu collega professor  
Bavanaky para dar-lhe noticia do acontecido....afim de que elle  
preveja à familia.....

LUCE

Meu Deus! Elle vae voltar!.....

GERMAINE

Pôde ser que não, talvez tenha ido directamente para casa...

BERROYER a Luce

Não tenha medo senhorita, garanto-lhe que não ha nada a receiar  
delle .....(pausa) apenas uma probabilidade sobre dez....

PHILIPPE, atterrado

Já é demais.....

BERROYER

Que coisa ~~admiravel~~.....uma tão grande intelligencia.....um  
homem tão ~~rijo~~.....tão generoso.....

BOUTROT

Pelo bem ~~que~~ elle nos fez!

BERROYER, com firmeza

A partir ~~de~~ <sup>hoje</sup> amanhã tudo estará resolvido....tenham confiança

(Berroyer prepara-se para sair)

PHILIPPE, interpretando o desejo de todos  
O professor não quer nos dar a honra de jantar conosco?...

BERRYER, rindo-se

Muito obrigado.....estou sujeito a um regimen muito severo.....  
(elle olha-os, pausa) ~~Eu~~ Voltarei amanhã cedo..... (pausa) A que ho-  
ras elle atravessa habitualmente?

GERMAINE

Quasi sempre ahí pelas onze.....

BERRYER

Muito bem...então até amanhã às onze horas.....(cumprimenta) NÃO  
será preciso recomendar-lhes que não devem mudar nada nas suas at-  
tudes relativamente a elle.....não o contrariar .....é melhor...  
(sai)

----- S C E N A X I -----

OS MESMOS, mence BERRYER, IVONNE um instante

(Assim que o professor sai, Boutrot precipita-se sobre a cesta de  
papeis)

LE GAC

O que é que você está procurando ahí?.....

BOUTROT

Uma scena magnifica que o maluco me fez rasgar.....como aliás to-  
da a peça'.....Tres mezas de trabalho perdidos.....

LUCE

Voce não tem copia...?.....

BOUTROT

Não.....(elle procura na cesta) Ah! o bandido.....

LE GAC, com bom humor

Que diria você então se estivesse em meu lugar....

GERMAINE

Você?

LE GAC

Sim, eu...O maluco não me obrigou a pedir demissão.....é um pouco  
mais grave, pelo menos me parece.....

LUCE

LUCIE

Mas o senhor parecia tão contente.....

GERMINE

Afinal elle não te forçou...

LE GAC

Quasi.....Metteu-me tanta coisa na cabeça que eu ~~fiquei~~  
fiquei.....como se diz.....?

LUCIE

Sugestionado.....

LE GAC

É isso mesmo. Sugestionado.....No fundo foi a maior azneira que já  
fiz em minha vida.....ficar desembarcado aos 48 annos'.....  
na flor de idade.....É o caso de acreditar que a loucura é con-  
tagiosa.....

GERMAINE

Mas, se voce não cesava de dizer que não queria partir....como é ~~de~~  
que agora.....

LE GAC

Voce já viu alguém satisfeito com a sua morte !..... (pausa)  
É claro que ter de embarcar me aborrece, mas, uma vez à bordo fi-  
co até contente.....

BOUTROT, deante de suas tiras rasgadas

Um anno de reflexão.....de inspiração, de talento.....seis pas-  
sados à escrever...e tudo perdido'.....(indo aos outros)

O commandante tem razão .....elle nos sugestionou.....

Não ha niguem como um doido para parecer que tem razão.....  
escreve

(LE GAC sentado á mesa ~~ruborizado~~ nervoso)

GERMINE

Que está fazendo?

LE GAC

Preparo um telegramma retirando a minha demissão.....que papel  
vou fazer deante da companhia'

PHILIPPE

Seis horas'.....O telegrapho está fechado....

LE GAC, dando murros na mesa

- Com mil demonios'

As cartas e os jornaes'

LUCE tomando a correspondencia da mão de Yvonne

Ha um telegramma para papae.

YVONNE

Chegou ha meia hora,mas eu não tive ocragem de entrar

PHILIPPE,abrindo-o apressado

Que desgraça'

GERMAINE

O que foi?

PHILIPPE

Opção levantada (cahe sentado) Lá se foram os meus immoveis.que coisa'

GERMAINE

Depende.Porquanto foram vendidos?

PHILIPPE,acabrunhado

Não....sei....foi Halthazar quem se occupou de tudo.....

GERMAINE

Ah' Então estamos arruinados?'

PHILIPPE,acabrunhado

Ah' O bandido'

-----3 C E N A X I I -----

OS MESMOS E ROGER

ROGER

Aqui estou,prompto..... (um momento)  
PHILIPPE

Que é que estás dizendo?

ROGER

Estou prompto para partir....(a Luce) Gêric o meu costume hein?

PHILIPPE,oplerico

Vá immediatamente mudar esta roupa e vestir outra decente.....

ROGER

Eu sou queria mostral-a'

PHILIPPE

Mostrar lo que?'

ROGER

A minha,roupa de viagem

Em materia de viagem, voce vas é à artir de amanhã, fechar-se no seu quarto das 9 à 11 e das duas a quatro , e estudar para fazer exame... e se em Outubro não estiver bacharel, ficamais é interno..... (um tempo) comprehendeu?

ROGER

Mas isso não é serio.....o senhor já me emancipou....e deu-me mesmo a sua benção...'

PHILIPPE, dando uma bofetada

Oiha, ahí está a tua benção...e fique sabendo que é a unica que vale... e ponha-se ao fresco'

(Roger desaparece apressado)

----- S C E N A X I I I -----

OS MESMOS MENOS, ROGER, de pois BALTHAZAR

É inutil prevenir Roger, elle na certa fará uma "gaffe".....(a Luce) É como voce.....se me fallar mais em theatro.....metto-a num convento.....Uma Philippe no theatro' Onde é que se viu isso'

(Um momento. Philippe enxuga a fronte. Le Sac recomeça o seu terceiro telegramma. Boutrot procura arranjar as suas tiras. Germaine silencio se reflecte. Balthazar entra.)

BALTHAZAR

Boa noite' (sobresalto geral) Boa caminhada....até o pharol, ida e volta....quantos kilometros são?...'

.....traa e meio.....	LE SAC	:	
....quasi dez, ida e volta	BOUTROT	:	
....é um estrão.....	GERMAINE	:	U N T O S
.....eu não sei.....	LUCE	:	
.....Bella caminhada.	PHILIPPE	:	

BALTHAZAR

Estou é com sede.....(a Germaine) Gostaríe de tomar um copo de cerveja.....(Germaine sahse) É vocês o que fizeram?.....

PHILIPPE

fada....Estavamos conversando..... (Um momento)

BALTHAZAR, de repente

Tra de ri de ~~de~~  
tra de ri de ~~de~~

Tra de ri de ra

Tra'ia la la la'ia'

<sup>olhamo-o</sup>  
(todos ~~olhamo-o~~ inquietos) Hoje estou contente, e isso não me acontece todos os dias.....

PHILIPPE, enchendo-se de coragem

Antes assim.....porque todos pensavamos que tendo lido os jornais..

BALTHAZAR

Não preciso. A Havas manda-me as notícias antes de mandar a qualquer outro.....

LE GAC

Não vimos o que se passou na bolsa.....

BALTHAZAR

Ah! O cão dos sobres..... não vale nada.....

LUCE, que está doida para escapulir-se

Eu vou ver porque a cerveja está demorando tanto.....

BALTHAZAR

não se incomode.....eu tenho tempo.....

LUCE

mas.....

BALTHAZAR

Não se mexa.....depresto.....

(Yvonne entra trazendo a cerveja e um copo.  
Balthazar, serve-se.)

BOUTROT

Um prejuízo sempre deixa-o impassível, senhor Balthazar.....

Meu parabéns...é uma bella demonstração de sangue frio, uma magnífica prova de.....

(Boutrot engasga-se)

BALTHAZAR

Não diga tolices, repas.....eu então estou impassível.....?

Tra de ri de ra  
Tra' de ri deretta'

PHILIPPE, conciliador

Em resumo é assim parece até ser-lhe agradável'....

BALTHAZAR

Não está razoável...!?

PHILIPPE baixo a Boutrot

PHILIPPE baixo a Boutrot

Não o contrarie'.....(a Balthazar) A principio,nós suppunhamos...  
.....mas agora estamos tambem muito contentes.....

BALTHAZAR,dando de hombros

Não foram só voces.....os meus xxxxxxxxxxxx procuradores tam-  
bem pensaram da mesma maneira.....(tirando do bolso um masso de  
telegrammas amarrotados) Ficaram afobados.....pediram instrucções  
.....engraçadinhas' Para mim foi um momento magnifico' Estão  
todos intrigados,à se perguntarem o que vou fazer.....(batendo  
no hombro de Philippe) // Não se sabe nunca o que vou fazer'

PHILIPPE

Ah?

BALTHAZAR

E no entanto se eu diessesse num dia o que faria no dia seguinte  
haveria muita gente que ficaria rica,meu caro Philippe.....

LE GAE levantando-se

.....dá-me licença.....tenho que jantar fóra.....

(a vas sahindo antes que o retenham)

BALTHAZAR

Nesse caso para não ficar um lugar vago na mesa.....eu janto aqui

LUCE

Mas é que o nosso jantar.....

PHILIPPE

Hoje justamente nós só vomemos legumes.....

BALTHAZAR

Ag' isso não tem importancia....Eu vou até a ilha e trago tudo...  
Não os convidó a jantar lá porque prefiro jantar aqui.....mas o  
meu cozinheiro.....nos mandará jantar para vinte.....está be-  
assim?

PHILIPPE recitando

Com certeza....(um momento) Boutrot janta tambem conosco.....

((por umaz de Balthazar, Philippe e Boutrot | fêzem sinais de deses-  
perados, Aquelle insistindo e este recusand) ).Balthazar volta-se.  
o a dõis páram)Boutrot acceita.....

ROBERTO BALTHAZAR

Mas com certeza.....Não faltava mais nada.....Eu vou buscar  
tudo.....(a Luce) venha comigo..

LUCE aiarro risada



LUCE, aterrorizada

Não!.....(desfargando) Eu tenho que escrever uma carta.....

BALTHAZAR, rindo

Isso não é uma razão....

LUCE, muito depressa

E depois, não estou bastante agasalhada para ir à ilha.....e Germaine precisa que ajudas a preparar o jantar.....e depois.....

BALTHAZAR

Basta...basta.....é melhor dizer logo que não está para isso.....

PHILIPPE

Não, o que ella está dizendo, é verdade.....

BALTHAZAR

Não tem importancia.....(um momento. De repente, balthazar tira do bolso um apito aproxima-o dos labios e apita de maneira estridente- Todos se assustam) Não se impressionem.....

PHILIPPE

Ahê é um apito.....

BOUYROT

Um apito.....

LUCE

Interessante.....

BALTHAZAR, olha-os espantado

Voces nunca viram um apito?.....(apparece o marinheiro em continencia à porta) É para chamar os meus homens....(dirigindo-se ao marinheiro) Vá à ilha buscar jantar para seis, champagne e tudo mais que fôr necessario.....(o marinheiro sauda e sahe) Afinal não vale a pena que eu vá!.....

LUCE, à Philippe

Eu então vou ao encontro de Germaine.....

(sahe o mais depressa possivel)

SCENA XV

BALTHAZAR-PHILIPPE-BOUYROT

(Balthazar que ficou à porta respirando os ar de fora)

BOUYROT, baixo a Philippe

O sr fez da boa.....

PHILIPPE, baixo

PHILIPPE,baixo

Não, que eu não tenho músculos.....Se elle tiver uma crise,voce com um unico socco o estende...

BOUTROT,baixo

E se elle estiver grande.....?

PHILIPPE,baixo

Qual'.....(um momento) Afinal nós somos uns idiotas....Ha tres semanas que elle está aqui...não ha de ser hoje que.....

BOUTROT,baixo

Não.Não é nada impossivel.O tempo está carregado.....Olhe para elle

PHILIPPE,baixo

O que é que elle está fazendo?....

BOUTROT,baixo

Não sei.....

PHILIPPE

Em todo caso é preciso não parecer, que o abandonamos....Tenho uma idéa.....

BOUTROT,baixo

para fazel-o partir??....

PHILIPPE baixo

Não.....elle com certeza vai dar ordens amanhã para a Boiea....no seu estado elle bem podia nos dizer o que pretende fazer...

BOUTROT ,baixo

Homem.....é verdade.....

PHILIPPE alto

Sr Balthazar,o ar vai se resfriar.....

BALTHAZAR

Qual.....Faz umq calor formidavel....vamos ter trovoadas

PHILIPPE

Aqui não ha nunca trovoadas....Elas ficam lá para Paramé...

BALTHAZAR

Ah' Tanto melhor

(um momento)

PHILIPPE apanhando uma garrafa

Um pouco de quinsado'.....

BALTHAZAR

Não,não....(Philippe vai apanhar um copo)Olhe faça como eu.....sr estraga o seu estomago com essa droga.....

PHILIPPE, com vivacidade

Fra un gesto mechanic... (elle deixa a garrafa. Um momento) Eu dizia justamente a Stanislas, como a sua vida deve ser empolgante..... Quando a gente pensa nas perdas que o sr pode ter de um dia a outro

BALTHAZAR

Está..... Simplex sport....

PHILIPPE

Então.....esta vez?.....

BALTHAZAR

Esta vez o que?

PHILIPPE

Nada... perdão.....

PHILIPPE rindo

Ah' Já sei....O sr gostaria de saber qual será a cotação dos cobsres mexicanos, nesses dias mais proximos?

BHENROT

Simplex curiosidade de profanos.....

BALTHAZAR

Querem jogar na bolsa?.....

PHILIPPE

Não, mas como tenho alguns capitales disponiveis.....(desfargando o seu azeduma) Sim....acabe de receber noticia de que os meus imoveis foram vendidos ....

BALTHAZAR

Já sei

PHILIPPE

XXXXXXXX, com vivacidade

Ah' Já sabe?

BALTHAZAR

Confesse que foi rapido.....

PHILIPPE

É exactamente o que eu dizia.....É raro vender tão d pressa, sobretudo quando se pede um preço elevado.....(Um momento, Philippe tossa) Sim porque eu supponho que o sr pediu um preço alto..... (quasi chorando) Sim porque afinal eu só tenho isso ....e se por desgraça.....este unico capital me esgotasse.....

BALTHAZAR

Espera um pouco...deixe ver se me lembro.....tenho tantas coisas na cabeça que.....(um tempo) Amanhã lhe direi....(olha-o e sorri)

(Philippe desolado olha boutrot)

BOUTROT, com malícia:

Eu não sei,mas tenho um palpite que os cobres vão subir.....

BALTHAZAR

Decididamente....os senhores querem apalpar a Bolsa.....(um momento)  
Pois bem vou ajudá-los

PHILIPPE, interessado

Ah?

BOUTROT, também interessado

Agradeço-lhe antecipadamente

BALTHAZAR, definitivo

Não se metam nisso.....

BOUTROT, com amargor

Isto é que é um conselho sábio'

(um momento)

PHILIPPE

Então realmente, quanto as minhas ações o sr não sabe?

BALTHAZAR, bruscamente

Ora não me aborreça com essas perguntas.....

PHILIPPE, aterrorizado

Queria perdoar-me

BALTHAZAR

Parece-me que pode ter confiança em mim

PHILIPPE

Com certeza

BALTHAZAR

Pouco importa a quantia de.....

PHILIPPE, dando um salto

Como pouco importa a quantia?.....

BALTHAZAR

Com certeza, se graças a mim os seus capitais, dobrarem, triplicarem ou decuplicarem.....

PHILIPPE

Oh! Meu Deus!

BALTHAZAR

BALTHAZAR  
Sabe o que mais.... o melhor é não me fallar mais nessas bobagens..  
(um momento) Que prazer, jantar aqui, em sua companhia e na desse caro  
Boutrot.....este excellentê Boutrot.....

BOUOTROT, aggressivo

A honra é toda para mim....

BALTHAZAR a Boutrot

Confesse que consid'ra tambem um prazer raro esse de ficar aqui  
esta noite ....em companhia de Philippe....de seus filhos.....(um  
momento) e de sua deliciosa mulher....

BOUOTROT, inquieto

Com certeza.....

BALTHAZAR

Voce tem uma mulher linda, Philippe....

PHILIPPE agitado e distrahido

É...ella não é feia de toa...obrigado

BALTHAZAR, sorrindo

NÃO É VERDADE, Boutrot?

BOUOTROT, baixo a Balthazar

Pelo amor de Deus.....

BALTHAZAR, em altas vozes

O que? .....

BOUOTROT com vivacidade

Nada....nada....(a Philippe) Está ficando escuro é melhor accendê  
der.....(baixo à Philippe) aproveite para sair que eu tomo conta  
della.....

PHILIPPE, baixo indicoando Balthazar que  
apanhou o jornal  
Quando eu penso que este patife me arruinou, não sei onde estou que  
não lhe arrebento a cara....(alto) eu vou buscar <sup>as lampadas,</sup> as lampadas.....

(sai depressa)

-----S C E N A X V I -----

BALTHAZAR-BOUOTROT-depois GERMAINE-PHILIPPE

BOUOTROT? com vivacidade

Por favor sr Balthazar....Nada de allusões.....

BALTHAZAR

Allusões a que?.....

BOUTROT

O senhor sabe muito bem.....

BALTHAZAR

Ah sim?.....À proposito, como vai ~~compreendendo~~ a coisa?

BOUTROT

É preciso que ninguém perceba.....Peço-lhe por favor.....

BALTHAZAR, alto

Se voce pensa que Philippe percebe alguma coisa....Olhe eu aposto como digo deante delle

BOUTROT, agitado

Isso não....deixe-se de brincadeiras.....por favor não faça i

BALTHAZAR

Mas que diabo, está você ahí nesta agitação....fique sossegado homem  
 (Entram Germaine e Philippe trazendo <sup>as lâmpadas</sup> Ah! Aqui está a  
 nossa encantadora Germaine!

(Germaine não responde)

PHILIPPE, baixo a Germaine

Seja amavel....é preciso!

GERMAINE, baixo

Amavel com o homem que nos arruinou!

PHILIPPE

Faz o possivel....(à Balthazar) Ella esteve tratando do jantar.....

(Philippe encaminha-se para Balthazar)

BOUTROT, baixo à Germaine

Não se sabe ainda a quantia que elle tinha pedido...talvez tudo não  
 esteja ainda perdido.....

GERMAINE, agressiva

Peça o favor de se deixar <sup>tranquilla</sup>tranquilla.....

BOUTROT

Mas.....

GERMAINE

Compreendeu?

BOUTROT, baixo

Calma Germaine....a situação é terrivel.....

GERMAINE, baixo

A quem voce o diz

BOUTROT

O maluco está ao corrente.....

GERMAINE, baixo

De que?

BOUTROT

De que ha entre nós...elle percebeu que eu .....



Mas.....  
 BALTHAZAR  
 GERMAINE exasperada

Diga, diga.....eu não tenho medo das suas insinuações.....

BALTHAZAR  
 Medo? Não ha realmente do que? me o'

GERMAINE, que não pode mais se conter  
 Pode gritar por toda parte se quiser.....que este "caro" Boutrot  
 me faz a corte, que me persegue por toda parte, que tenta conquistar-me

BOUTROT,

Ah'

(as pernas fraqueam e elle sentu-se)

PHILIPPE, levantando a cabeça

que?.....

GERMAINE

No meu procedimento, não ha nada que reprovar....e aproveito a ocasião  
 para dizer-lhe que não preciso dos conselhos de ninguém'

PHILIPPE, explodindo

Que quer dizer isso tudo?

GERMAINE

Voce não ouviu?

PHILIPPE

É verdade?

GERMAINE

A pura verdade.....

PHILIPPE

Voce fez isso.....seu patife...

BOUTROT

Ru.....

BALTHAZAR, conciliante

Vamos.....calma.....

GERMAINE

E depois, basta' (mostrando Balthazar) Podem ficar com elle se quiserem.

Bom noite'

(ella sahe)  
 PHILIPPE à Boutrot

O sr ha de me explicar isso.....

BOUTROT

Estou às suas ordens.....

BALTHAZAR

Vamos.....calma.....nada disso é grave'

BOUTROT, com dignidade

O sr deve reconhecer o seu erro.....Boa noite

PHILIPPE, com vivacidade

Não vá se embora'.....



BOUTROT

O senhor me tratou de patife'....Adous'.....

(sabe pela espigada)

PHILIPPE

Não Boutrot....~~fixamos~~ expliquemo-nos, mas não parte'

(corre atraz delle)

BALHAZAR, só, olhando successivamente as pos  
tas

Que diabo tem elles?.....Estarão loucos?.....

-----F A M E O-----

ACTO 3

Meamo scenario. Na manhã seguinte

-----S C E N A I -----

YVONNE E O MARINHEIRO

Ao levantar o panno, Yvonne, a creadinha dos Philippe, ajuda o marinheiro a accomodar em sumptuosos cestos de vime a prataria

YVONNE, descebrindo um prato

O que será isso?

O MARINHEIRO, procurando em um porte-menu  
Deixa-me consultar o menu.....isso deve ter sido "capão à americana ao Marsala". Hum'Hum'

YVONNE

Mas à estas horas não paa de franco frio

O MARINHEIRO

Que pena perder tudo isso'.....Afinal elles não comeram nada'?

YVONNE

Pois eu não lhe disse.....

O MARINHEIRO

E nós que tivemos tanto trabalho para botar essa mesa à toda pressa.....seis talheres.....o nesso patrão sentado ali, naquella poltrona.....  
(elle indica a poltrona)

YVONNE

Duas horas depois, elle ainda ali estava.....

O MARINHEIRO

Sosinho? E os outros?

YVONNE

Não sei exactamente o que houve.....e que sei é que a patroa estava <sup>fechada</sup> no quarto della .....Dona Luce no della....e o sr Roger....

O MARINHEIRO

Tambem no quarto?delle?

YVONNE

YVONNE

Ne delle não, mas no meu.....

O MARINHEIRO

À sua saúde.....

YVONNE

Obrigada. Quanto ao patrão.....

(ri)

O MARINHEIRO

De modo que ninguém jantou.

YVONNE

O seu patrão jantou.....Como se aborrecesse aqui.....foi até a cozinha e lá descobriu um assado de carneiro que estava apetitoso e comeu dois pratos delle.....(um momento) e depois partiu

O MARINHEIRO

Afinal não valia a pena tanto trabalho'...

YVONNE

Bem que valia' Elle me deu duzentos francos'

O MARINHEIRO espantado

O que? Duzentos francos'.....Elle te deu duzentos francos? Será que ~~eu~~ deu agora para generoso?.....(um tempo) é a que horas elle saiu daqui?

YVONNE

Deviam ser umas dez horas.....

O MARINHEIRO

Por onde então teria andado se só chegou ao embarcadouro à meia noite e um quarto.....?

YVONNE

Ah' Isso eu não sei.....o que posso lhe garantir é que às dez horas eu já estava deitada.....

O MARINHEIRO

cosinha.....?

YVONNE

Isso não é da sua conta.....

(O marinho acabou de arranjar as  
correas dos cestos)

E vá andando que ahí vem a patrão'.....

(O marinho sai, levando o cesto)

## ----- S C E N A I I -----

GERMAINE YVONNE, um instante e depois PHILIPPE

GERMAINE

Voce levou a minha carta?

YVONNE

Levei sim senhora.....

GERMAINE

Que horas são?

YVONNE

Quasi dez.....Madame esteve incommodada?

GERMAINE

Tive uma insomnia terrivel, deitei-me muito tarde.....Onde está o patrão.....elle não está no quarto.....

YVONNE, procurando reter o riso

O patrão está na copa.....

GERMAINE

Fazendo o que?

YVONNE

Dormindo.....

GERMAINE

Dormindo na copa?.....

YVONNE

Sim senhora....na cesta de roupa....

GERMAINE

Vá buscal-o.....

YVONNE

[ois não, madame.....

(Yvonne sai. Depois de um instante Philippe entra)

GERMAINE

Até que enfim....Cada é que voce andava?.....Que idéa é essa de fazer cama no cesto de roupa?.....

PHILIPPE

O que?

GERMAINE

Estou perguntando que fez voce desde hontem de noite.....

PHILIPPE

Reflecti.....

GERMAINE

Uma vez não é costume.....

PHILIPPE

Quando eu vi que aquelle miseravel aproveitava-se da situação para para fugir, corri atraz delle.....Ah' se eu tivesse as minhas pernas de vinte annos'.....o teria alcançado e dado uma boa lição'.....

GERMAINE

O que?.....Uma boa lição.....em quem?.....É de Boutrot que v'cê está fallando?

PHILIPPE

Quem então havia de ser?.....

GERMAINE

Ah' esta então é maravilhosa.....Pois então é em Boutrot que voce p' pensa em um momento desses?....

PHILIPPE

Naturalmente.....

GERMAINE

Oh desgraçado.....pois voce accorda arruinado.....talvez despojado de tudo'.....

PHILIPPE

Eu accordei-me foi com a idéa que me quizeram trahir.....'

GERMAINE

O que?....É isso que te preoccupa'?... E é a mim que voce vem dizer 'sno?

PHILIPPE

A minha honra ~~passa~~ adente de tudo'.....

GERMAINE

Ora deixe-se disso....O que voce pretende é retardar a explicação que temos que ter, a unica,.....

PHILIPPE

Nunca antes de conhecer.....

~~PHILIPPE~~ GERMAINE

O que?

PHILIPPE

A maneira de agir daquelle patife'.....Que elle quiz enganar-me, eu sei.....mas de que maneira?....

GERMAINE

Você conhece várias?

PHILIPPE

Eu preciso saber até que ponto elle chegou.....se foi platónico ...  
ou se.....

GERMAINE

Bonitas preocupações.....tenho até vergonha de uma coisa dessas....  
Em todo caso váss saber tudo.....hontem á noite eu estava fóra de  
mim....e parece que havia motivo de sobra.....foi então o pobre  
Stanislás quem soffreu as consequências.....

PHILIPPE

Um grande patife é que elle é.....

GERMAINE

Patife porque?....Porque me acha appetitosa.....Suponha que não  
é crime.....

PHILIPPE

E elle teve a ousadia de te dizer isso...? Oh! É o cúmulo!

GERMAINE

É raro que um homem guarde segnas segnas ou mande dizer por outro..

PHILIPPE

Confessá então?

GERMAINE

Confesso! E sobretudo que você é um imbecil! Sim porque penso que  
imaginas o effeito que isso me produzio!

PHILIPPE

Eu nunca duvidei de ti.....

GERMAINE

Stanislás é um homem educado.....É verdade que elle me disse al-  
gumas coisas amáveis.....mas nunca foi além das conveniências...

PHILIPPE

AH!

(silêncio)

GERMAINE

Você sabe muito bem que se fosse de outro modo eu | teria prevenido  
imediatamente.....

PHILIPPE

PHILIPPE

De modo que.....afinal....

GERMAINE

Afinal....nada disso tem a menor importancia.....o que é grave, é a maneira porque voce tratou o pobre rapaz.....que é muito capaz de não voltar mais aqui!

PHILIPPE, contrariado

Isso é o diabo....porque justamente hoje, eu preferia que elle estivesse comosco.....

GERMAINE

Foi pensando nisso que esta manhã mandei-lhe um bilhete, desculpando-nos.....(mudando de ton) E agora meu amigo, basta de "blagues" tratemos de outro assumpto.....Resumamos a situação.....Vece encarregou o Maluco de vender as propriedades.....Deus sabe o preço ridiculo que elle terá feito.....pode ter sido cem mil francos, como tres francos e quarenta!

PHILIPPE

Cu dez milhões confie-me as sua disposição.....

GERMAINE

O negocio tende sido feito em tal rapidez, receio muito que a minha hypothese seja a mais razoavel....

PHILIPPE

Infelizmente !

GERMAINE

E/nessa hypothese, o que conta fazer?

PHILIPPE,

Trabalhar.....

GERMAINE

Você?.....Trabalhar em que?

PHILIPPE

Não tenha receio...com o que me restar, saberei lutar.....Ha dentro de mim um lutador ignorado.....no começo, abrirei talvez..

GERMAINE

As portinhelas?.....

PHILIPPE

um pequeno negocio que /os poucos desenvolverei.....Durante toda

noite, pensei no caso.....no fundo, estou persuadido que tenho a  
bossa dos negocios.....

GERMAINE

Ah' Meu pobre Alberto! Nós viviamos tão tranquilos.....(um momento,  
E hontem á noite....o que houve afinal?.....

PHILIPPE

Eu corri atraz de Boutrot.....No primeiro momento....perdi a cabeça

GERMAINE

Mas afinal, a quem quer voce ~~quiser~~?.....Diga logo de uma vez ~~quero~~  
que voç o que não queria era fiar só com Baithazar'

PHILIPPE

Havia um pouco disso tambem.....e então esperei um momento do lado  
de fora e depois entrei pelos fundos.....

GERMAINE

E o maluco?.....

PHILIPPE

ficou acosinho aqui....até as dez horas.....(os dois dirigem  
um olhar circular pela sala) Felizmente elle não fez grandes estran-  
gos.....E depois foi para a cozinha comer a comida dos pacherros...

GERMAINE

Voce tem certeza disso?

PHILIPPE

Yvonne pelo menos diga-me qualquer coisa nesse sentido.....

GERMAINE

É preciso saber exactamente e que se passou...conhecer a extensão  
do desastre.....agir immediatamente....

PHILIPPE

Calam bocca ....vem gente.....

-----S C E N A I I I-----

GERMAINE, LUCE, PHILIPPE e depois LE GAC

LUCE, entre-abre a porta e olha; depois

O maluco não está ali?.....

GERMAINE

Não....(Luce entra e deixa-se cair numa cadeira) Estas doente?

LUCE





Bom, bom, bom....não vale a pena discutir

LE GAC

Elle então que me deixe sossegado...que não me aborreça.....Se  
você pensa que a minha situação é agradável'.....Nunca que  
que na minha companhia elles aceitarão que eu desista da ~~minha~~  
demissão.....Os quadros estão superlotados...não falta candidato à  
minha vaga.....e eu não tenho o menor pistoplão.....Ah' que desgraça

----- S C E N A I V -----

Os mesmos e BOUTROT

BOUTROT, ~~entrando~~ *transbordando*

O maluco vem ahí.....  
(todos assustam-se)

LE GAC

Já'.....

BOUTROT

Foi por isso....(a Philippe) Foi por isso (a Germaine) que tendo  
recebido o seu recado, tratei de vir imediatamente avisal-os....  
Em um caso desses a gente esquece todos os ressentimentos.....

PHILIPPE, com entusiasmo

Obrigado Boutrot....muito obrigado....

BOUTROT

Eu estava trabalhando no rez do chão quando elle saltou à minha  
janelle.....Ah' garanto-lhes que tomei um auto'.....(um momento)  
~~Mas~~ Vinha me buscar.....

PHILIPPE

Para vir à nossa casa?

BOUTROT

Exactamente.....(atrapalhado) Disse-lhe que vinha justamente para  
cá....e elle insistiu em acompanhar-me. Elle quer, segundo disse des-  
fazer o malentendido

PHILIPPE

Não precisamos d'elle...e de minha parte, pode dizer-lhe que não es-  
tou disposto.....

LUCIE

Mas que mal entendido?

PHILIPPE à Luce

10

Não faça tantas perguntas'.....

LE GAC

Em que estado elle estava ?...

BOUTROT

Inquietador.....Foi por isso que se aproveitei enquanto elle falava com Gadiou para safar-me e vir prevenil-os....

PHILIPPE

Obrigado Boutrot.....(vae até a porta) Vou ver se elle vem por ahi...  
(sahe)

LE GAC

Eu vou para o meu quarto...(a Germaine e a Luce) Voces devem fazer o mesmo.....

BOUTROT

Ora commandante...não ha perigo nenhum

LE GAC

Oia meu rapaz, voce não pensa que eu esteja com medo....Um cyclone, uma tempestade, não me fazem medo, mas não posso supportar a presença de malucos, é nervoso'

(sahe)

-----S C E N A V -----

GERMAINE-BOUTROT-LUCE

GERMAINE

Elle não é o unico nervoso....(a Boutrot) Hontem á noite, a trovada, a presença do maluco.....tudo influio deploravelmente sobre os seus nervos.....

BOUTROT

Minha senhora.....eu estou confuso ....(baixo) confuso e encantado ao mesmo tempo'

GERMAINE

Nós quériamos dizer-lhe antes de sua partida.....

BOUTROT, surpreso

De minha partida?.....

LUCE

O sr Boutrot vae deixar-nos?.....

GERMAINE

Elle não quisse que tinha hesitação em voltar a Paris, amanhã creio...

(a Boutrot,) Não foi sr Boutrot?'

A senhora tem certeza que eu disse: amanhã?

GERMAINE

Absoluta.....o sr disse mesmo que era indispensavel.....

BOUTROT, ~~vendo~~ <sup>com a cabeça</sup> Mas compreendendo

É verdade....eu já nem sei onde tenho a cabeça'....(um momento)

Não ha duvida que empreguei bem o meu tempo aqui..... um anno de trabalho perdido .....

LUCE

É realmente incrível que o sr tenha se deixado influenciar por esse maluco, á ponto de atirar ao fogo o seu original.....

BOUTROT, estomagado

Senhorita, quando um autor está empolgado pelo seu assumpto, ~~além~~ não vê mais nada'....Se a senhorita pertencesse ao theatro, saberia isso.....

LUCE, agressiva

Meu caro senhor, embora não pertença ao theatro, posso orgulhar-me de conhecê-lo bastante...

BOUTROT, agressivo

É verdade.....ia-me esquecendo que ~~vão~~ ser actriz.....ainda um conselho de Balthazar.....bonito conselho.A senhorita sabe ao menos (que é a profissão de actriz?

LUCE

Em todo caso, duvide que o senhor conheça o seu'Porque afinal, antes que o senhor tivesse lido a Balthazar a sua peça, sem ser uma obra prima, era em todo caso passavel'

BOUTROT, sarcástico

.....se a senhorita conta estrear como vedette com mil francos de "cachet", perca as esperanças'

LUCE

Realmente se eu tiver que esperar que as suas obras sejam representadas...posso esperar sentada

GERMAINE

Vamos, deixem-se de discussões inúteis.A verdade é que nós estamos todos aqui nas mesmas condições....até eu.....(um momento, elles olham-a) Sim,...~~mas~~ tambem Balthazar não deixou de dar conselhos de encorajar.

LUCE

19

À voce Germaine?....Mas a que proposito?.....

GERMAINE

Ah! Ah! é que é a historia.....(olhando para Boutrot) O sr não me comprehende sr Boutrot?.....Eu disse encorajar....

BOUTROT, espantado

Não é possível.....

GERMAINE

Como lhe digo.....Prefiro fazer logo o meu "mea culpa".....

Eu tambem, como vocês todos, suppus um momento que o maluco era razoavel.....Quando penso nisso.....

LUCE

Das de que se trata?

GERMAINE

Mais tarde eu te direi....talvez algum dia venha a te servir..... para defender-te.....

LUCE

Defender-me de quem?

GERMAINE

De certos individuos sem escrupulo e sem moral.....

BOUTROT, à parte

Magnifico( (alto) A senhora sabe que daqui ha pouco elle estava por aqui?.

GERMAINE

Veixemo lhe o campo livre....Vamos Luce, vamos à praia.....

BOUTROT

Posso acompanhá-las ?

GERMAINE, indifferente

Si quiser.....

PHILIPPE, voltando

Ahi vem elle.....vamos embora

(Elles sahem correndo)

----- S C E N A VI -----

BALTHAZAR-MOORE

(A scena fica um instante vazia depois Balthazar entra pela B)

BALTHAZAR

BALTHAZAR

13

Ninguém?..... (vae à porta a D e abre-a) Olá! Ninguém?.....  
(vae à janella, olha e não vendo ninguém) Que diabo, não ha ninguém!  
(entra Roger)

ROGER

Bom dia sr Balthazar.....

BALTHAZAR

Ah! Até que enfim....Onde anda essa gente?.....

ROGER

Não sei.....estão todos meio malucos....

BALTHAZAR

Pelo menos parece.....

ROGER

Eu não entendo mais nada.....o barometro da familia anda muito baixo.....olhe, eu já não parto mais

BALTHAZAR

Não partes mais? Que história é esta?

ROGER

Sim. Não vou mais para a America....Papai vetou....e quanto à minha emancipação, o que mãe pretende é mandar-me para o internato....

BALTHAZAR

Que imbecil!

ROGER

Eu não sei o que elles tem....Germaine anda com uma cara de missa de setimo dia....O tio La Gas vive resmungando.....  
E quanto a Luce pode dizer adeus aos seus sonhos de theatro....

BALTHAZAR

É a rotina que velia a dominar.....burquezés!

ROGER

A quem o sr o diz'.....

BALTHAZAR

Então o teu pai, anda de mau humor, cinh?

Roger

A expressão é frasnada? E depois, não é só elle, todos andam desde hontem assenhados ~~com~~ dentro de um guarda comidas.....

BALTHAZAR, coçando a nuca

Ai, hi, si.....

ROGER

E o sr sabe porque?

BALTHAZAR

desconfia muito.....Enfim,vou tratar de arranjar isso....diga a teu pas que venha cá....

ROGER

Imediatamente.....

-----S C E N A V I I -----

BALTHAZAR-LE GAC-e depois PHILIPPE

(Balthazar reflecte um ~~xxxxxxxx~~ instante;vae até a porta.  
Esta abre-se.Entra Le Gac,com uma sólida bengala na mão)

BALTHAZAR

Ave! Commandante!

LE GAC,serprezo

Ah! É o senhor.....meus cumprimentos

BALTHAZAR,indicando a bengala

Que vai fazer com isso....?

LE GAC

Vou....vou passear.....

BALTHAZAR

Vai percorrer a sua futura propriedade,não é ?Aposto que o senhor está a dizer consigo mesmo:"não ha nada melhor do que a vida do campo"

LE GAC furioso,á porta

O que eu não cesso de repetir a mim mesmo é que não passo de um idiota,de um asno.....

BALTHAZAR admirado

Porque?

LE GAC

E sabe o que mais.....não,me aborreça.....não estou para atura  
(sahe rapidamente)

BALTHAZAR muito intrigado

Que diabo será isto?.... (vae até a porta) Porque diabo corre elle daquella mansiraa para quem serão aquellas ameaças?....  
(voltando-se) São para ~~si~~..... Ora esta'....(entra Philippe)

(vendo Balthazar, recua) Oh Philippe que diabo tem o seu cunhado?

PHILIPPE

Não.....não sei.....

(Olha Balthazar com desconfiança)

BALTHAZAR

É voce, porque me olha assim, desconfiado?.....

PHILIPPE, depois de uma hesitação

O senhor vai bem?

BALTHAZAR

Bem, muito obrigado....estou até muito satisfeito....(um momento)  
você é que está com uma cara, bensa-o Deus.....

PHILIPPE

É eu nunca estou alegre.....

BALTHAZAR

Ora não vale a pena se preocupar com essas cousas.....Eu sou ca-  
paz de apostar que voce pensa em pedir uma explicação à Boutrot  
Não vale a pena...olhe tudo isso é um pouco culpa minha.....

PHILIPPE

pois se é da sua culpa,....em melhor é dizer-me por quanto ven-  
deu os meus imóveis'.....

BALTHAZAR

Ora, agora não se trata disso..... (entra Boutrot)

tenha calma....olhe lá está Boutrot

----- S C E N A V I I I -----

BALTHAZAR-PHILIPPE-BOUTROT

PHILIPPE

Sim....está ahí Boutrot....e o que tem isso?

PHILIPPE

Tenha calma, Philippe....(à Boutrot) Meu caro amigo acabo de  
explicar a Philippe a brincadeira estúpida que eu fiz hontem  
à noite e.....

PHILIPPE, interrompendo

Está bem.....está bem.....

BALTHAZAR

Ah! Ora graças....então apertem-se as mãos.....

PHILIPPE



Philippe, apertando a mão de Boutrot

Está tudo acabado

BOUTROT

Bonito dia.....'

PHILIPPE

É verdade....(baixo) Estamos quasi na hora'

BOUTROT

Voltam apenas alguns minutos.....

BALTHAZAR

Então.....não é melhor assim?

PHILIPPE, baixo à Boutrot

Meu Deus, como elle me enerva'....(alto a Balthazar) É não ha duvi da.

(Philippe olha o relogio. Boutrot faz o mesmo, Germaine e Luce entram)

-----S C E N A I X-----

BALTHAZAR-PHILIPPE-BOUTROT-GERMAINE-LUCE

LUCE, dando com Balthazar

Ah'

BALTHAZAR à Germaine

Bom dia, minha senhora,....(baixo) está tudo arranjado.....

GERMAINE

Ah' ..Antes assim.....(Germaine passa e baixo a Philippe) Está ahí o professor'.....

BOUTROT, baixo

Elle já chegou?..

GERMAINE, à Boutrot

Vi-o agora mesmo descer do carro.....acompanhado por dois homens .....elle manteve a sua palavra.....

PHILIPPE

Enfim'.....(à Balthazar) Peço-lhe desculpas.....nós estamos um pouco preocupados.....

BALTHAZAR

Mas não ha razão para isso, agora.....

GERMAINE

Perdõe-me sr Balthazar, meu marido está preocupado per causa da venda dos imoveis.....

PHILIPPE, baixo

Cuidado'.....Ele fica como uma furia quando se falla nisso.....

GERMAINE, tranquilizando o marido com o gesto que me importa.....(a Balthazar) Albert está inquieto..... A venda foi tão rapidamente feita ...que elle tem receio.....

BALTHAZAR

É por causa disso'.....(Rindo-se fartamente) Ora, é imaginavel... Voce não acha Boutrot?...Um typo que tem a sorte de encontrar um Balthazar Lemonnier para occupar-se dos seus negocios.....é que ainda se lastima.....ora e.....essa é de cabo de esquadra..... (sempre rindo) de cabo de esquadra.....'

PHILIPPE, baixo

Que monstro'

BALTHAZAR

Era uma surpresa que eu queria fazer....mas em todo caso....vou dizer.....Quanto é que voce esperava obter pelas suas bibocas .....Quantas centenas de mil .....diga....quantas libras..... dollars...pesetas.....

BERTRAND BOUTROT, baixo a Germaine

Que espectáculo triste.....

BALTHAZAR

É uma cifra que voce quer.....pois bem.Eu vou dizer....prepara-se par o cheque'.....(nesse momento, entra o professor Berroyer que pára à porta.Movimento geral.Balthazar volta-se)

-----S C E N A X -----

Os mesmos e BERROYER

PHILIPPE, com enthusiasmo

Illustre vizinho.....

BOUTROT

Seja benvindo'.....

GERMAINE

Entre, entre.....estamos aqui á bater lingua com o e nosso outro vizinho.....

BALTHAZAR

Bom dia.....

(Estende a mão que Berroyer conserva na sua )



BALTHAZAR, escrevendo

19

que silencio'.....Podem fallar à vontade que não me atrapalham..  
.....(põe o lapis e o carnet no bolso) Tinha me esucido de um tele-  
grama urgente.....

BERROYER

Uma falha de memoria.....(olhando-o) Isso deve-lhe acontecer  
frequentemente, não sr Lemonnier?

BALTHAZAR

É...não ha duvida que a minha memoria começa a enfriar'.....  
(Balthazar percebe que Berroyer o observa). Que é que ha? Tenho al-  
guma coisa na cara?

BERROYER

Não, não tem nada.....Eu estava me felicitando de feliz circumstancia  
que me valeu a honra de fazer o seu conhecimento.....

BALTHAZAR

Esta circumstancia, não ha duvida....Escapei de espatifar-me e o sr  
chama a isso de feliz circumstancia'

BERROYER

Mas o facto é que se não fosse isso o sr não ~~se~~ teria ficado seduzido  
por esta magnifica paisagem.....

BALTHAZAR, olhando-o de soslaio

Não ha duvida....é calmo.....e aqui eu poderia esperar encontrar  
o menor numero de cacates.....

BERROYER

que originalidade essa de se fixar assim em qualque lugar.....sim po  
que o senhor naturalmente tinha um destino qualquer quando o accide  
te occorreu.....

BALTHAZAR

É possível, mas não me recorde.....

BERROYER

O sr vinha sem duvida de.....

BALTHAZAR, sacotado, nervoso

É provavel que viesse de algum lugar '

BERROYER

.....Estou vendo que as minhas perguntas lhe estão desagradando....

BALTHAZAR, ironico

BALTHAZAR irenias

Absolutamente...estou até lhe respondendo com o maior prazer...  
si quizer mais algumas informações.....

BERROYER

Peço-lhe desculpas,mas essa attitude de sua existencia nos surpre-  
hende....no entanto,nada mais natural....e um homem de sua genia-  
lidade

BALTHAZAR

Sou eu o homem de genio?

BERROYER

Nós somos todas aqui da mesma opinião.....um dos maiores genios,  
que a financa tem produzido.....se não o maior.....

BALTHAZAR

Ora sr Berroyer deixe-se de procurar descobrir genialidades.....  
não ha duvida que eu tenho actividade,a bossa dos negocios e sobre-  
tudo,sei o que quero.....este é que é o meu genio?.....Mas  
isto está no á osabé de toda gente'.....

(E vira-lhe as costas)

BERROYER

Não ha duvida,não ha duvida.....(com outras em voz baixa) negação  
de si mesmo.....sintoma corrente.....

BALTHAZAR

Escute Philippe,veja não vai à pesca esta manhã.....Estou com  
grande vontade de ver apañhar uma lagosta...

PHILIPPE

Não,hoje não vou...e depois,não posso deixar o sr Dubois que  
veio nos fazer visita.....

BERROYER

Não

Não,não quero...e não me prive por minha causa.....Eu comprehendo  
muito bem o sr Lemaire.....Como é bom respirar o ar fresco,  
....a vivificação da brisa marinha.....isso deve-lhe fazer mui-  
to bem.....

BALTHAZAR

A mim,porque...

BERROYER

20  
7.2

Porque imagino que com tal actividade cerebral, o sr seja muito sujeito a dores de cabeça.....

BALTHAZAR

~~Com~~ Tem toda razão..... a dôr de cabeça e eu parece que nascemos juntas

BERROYER

Ha quanto tempo o sr tem essas dores de cabeça?

BALTHAZAR, carregando o sobrolho

o seu primeiro dente em que idade o sr o teve?

PHILIPPE

O sr. Lesonnier gosta de fazer pilherias.....

BALTHAZAR

Eu sei lá desde quando tenho dores de cabeça..... e depois <sup>em</sup> ~~o~~ que é que isso pode <sup>lhe</sup> interessar-~~lho~~?

BERROYER

Em todo caso, aposto que aqui ellas desapparecerão completamente...  
....dorme-se tão bem.....

BALTHAZAR

Falle de si..... porque quanto a mim.... dormir.....

(Berroyer troca um olhar com os Philippe)

BERROYER

Ah! Mas isso é grave.....

BALTHAZAR

O que é que é grave?

BERROYER ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

Se o sr tem dores de cabeça, se não dorme.... é que o ar do mar, em vez de lhe fazer bem, <sup>lhe</sup> ~~o~~ é prejudicial.....

BALTHAZAR

Se isto lhe faz algum prazer.... não lhe impeço de acreditar!

BOUROT

O que o sr Dubois está dizendo, não é nada impossível.....

BERROYER

É absolutamente certo. De sorte que depois de um certo tempo....

~~XXXXXXXX~~ BALTHAZAR

Acabou?..... Então deixe-me rir.... Mas para mim o ar do mar.....  
ora..... o sr ~~então~~ não sabe que eu sou de ferro?

HENROYER

Hein?

BALTHAZAR

Sim...eu sou de ferro.....

HENROYER

Engraçado...engraçadissimo.....

BALTHAZAR

É o que lhe digo....Isto aqui é de boa marca.....meu thorax é de bronze....meus musculos,.....olhe,Boutrot que venha compara' os seus com os meus.....

HENROYER

São de aço,com certeza?

BALTHAZAR

Aço puro.....

HENROYER

E isso mesmo....e a cabeça.....de sobre polido,sem duvida.....é eu já um caso igual.....

BALTHAZAR,surpreza

Perdão?.....

HENROYER

Nós acreditamos pimenta,que o está dizendo.....Em conjuncto o sr é de ferro.....(approxima-se d'elle) O que não impeda de ter o pulso muito agitado!

(Toma-lhe o pulso)

BALTHAZAR,comprehendendo

Ah! O sr é medico....porque não disse antes.....

HENROYER

Foi um pouco.....

BALTHAZAR

Pois bem..eu tenho horror dos ~~medicos~~

HENROYER

Horror dos medicos.....eu logo vi?:(elle passa rapidamente a mão aberta deante dos olhos de Balthazar que recua)

BALTHAZAR

Que negocio é este?

HENROYER

Nada...Constato apenas que a ~~circumstancia~~ deve lhe incomodar

É o habito da lampada.....Mas eu não preciso consultal-o

HERROYER

Às vezes é bom.....

BALTHAZAR

que é que o senhor quer ainda.....auscultar-me?.....Veja lá se quer que fique nús?

LUCE, dirigindo-se para a porta

Ah!

HERROYER

Não, não é preciso

BALTHAZAR

Quê se o sr quer qstão de um cliente, ocupe-se de Philippe, que come dez vezes mais do que deve.....ponha-o em dieta, isso sim é que seria razoavel.....

HERROYER

Eu já tenho a minha opinião formada a seu respeito.....

BALTHAZAR

É a to melhor

HERROYER

Dá resto, o sr sabe muito bem que o ar do mar não lhe é favoravel...

BALTHAZAR

Já vai o ar começar....

HERROYER

E se insistir em ficar aqui.....

BALTHAZAR

Basta, basta.....É melhor calar-se.....eu não sei se como medico o sr tem muitas curas em se activo, mas o que lhe posso dizer é que comigo enganou-se redondamente.....Nunca passei tão bem como aqui.....nunca...compreendeu.....E se quizer saber porque...Vou lhe dizer.... Porque aqui, na minha ilha, deixam-me socgado, compreendeu.....deixam-me viver tranquillo, não se aborrecem, ~~não se aborrecem~~.....ninguem vive a espionar-me, á perseguir-me.....

HERROYER, triumphante

Ah'.....muito bom.....muito.....

BALTHAZAR

Compreendeu?

HERROYER





BERROYER

Ben, bem... não precisa se exaltar.... não digo mais nada... peço-lhe apenas o favor de fazer alguns passos.... normalmente para frente e para trás.....

BALTHAZAR, de braços cruzados

Basta, basta de amolação.... (aos Philippes) Quem é que me arranjou este casto

BERROYER

Vamos, meu amigo, calma.....

BALTHAZAR

Meu amigo?... <sup>Quem está aqui de casa?</sup> ~~Vejam se não dormiram juntos~~.... (aos Philippes)

Tirem daí o seu visível, senão eu perco a paciência e.....

GERMAINE

Sr Balthazar..... ~~o Sr~~ Dubois é de opinião que.....

PHILIPPE, a Germaine

Não se metta nisso'.....

BALTHAZAR

Não se metta nisso'... porque?

(Um silêncio, Balthazar olha alternadamente os Philippe e Berroyer)

BERROYER

É verdade, sr Balthazar..... este tal Dubois é de opinião que o ar do mar, não lhe faz bem

BALTHAZAR, desconfiado

Ah' é'

BERROYER

Ele poderá <sup>te</sup> ~~mesmo~~ ser-lhe funesto.....

BALTHAZAR, mudando de tom

O ar acha?

BERROYER

E se Dubois ~~mesmo~~ se manifesta..... posso lhe assegurar que elle tem razão... ~~mas~~ não se engana nunca....

BALTHAZAR

Ah' Isso ~~era~~ <sup>era</sup> ~~de~~ mais... (bruscamente) Mas quem é o senhor?

BERROYER

Mas.....

BALTHAZAR

Responda, quem é o ~~senhor~~... ~~o Sr~~ não se chama Dubois?

Pouco importa

BALTHAZAR

Se eu tivesse certeza de que o sr era simplesmente um sr Dubois, pode estar certo de que apesar de sua barba branca, ha muito tempo que eu lhe tinha dado uma corrida....para ensinar-lhe a não pretender divertir-se á minha custa.....mas tenho a impressão de que o senhor não é apenas um vago sr Dubois.....Vamos diga, quem é o senhor....para tomar a liberdade de fallar-me nesse tom.... vamos, diga depressa.....

BERROYER

Acalme-se.....(levantando-se).....eu vou dizer-lhe.....eu me chamo Berroyer.....

(elle dirige-se para a porta)

BALTHAZAR, num sobresalto

Berroyer.....(tomando-lhe a frente) Não, não mais.....

O sr disse Berroyer....o ...professor Berroyer.....

BERROYER

Élle mesmo.....

BALTHAZAR

O illustre alienista'.....(aos Philippez) Vocês sabiam a quem nós tinhamos a honra de estar fallando?

Absolutamente ?	BOUIROY	}	JUNTOS
Sabiamos.....	PHILIPPE		
	BALTHAZAR		

Muito bem'....vocêes sabiam.....

PHILIPPE

Isto é, quer dizer.....

BALTHAZAR

Basta, Comprehendi.....Agora que sei com quem estou lidando..... vocês vão ver.....

BERROYER

É isso mesmo sr Balthazar.....diga-nos tudo'.....

BALTHAZAR

Eu posso fallar deante dos Philippe (para deante delles)

Deante dos meus bons amigos Philippe.....porque elles não são





BERROYER, mostrando que não gosta da brincadeira

O sr está cacoando.....

BALTHAZAR

É verdade....mas talvez Pasteur....

BERROYER

O pequeno Pasteur?

BALTHAZAR

Sim,mas tudo isso é nada,.....não sei como o sr não ~~figura~~ é ainda pelo menos Grand Cruz da Legião de Honra;;;;;

BERROYER

~~4~~ Poucos annos que a tenho.....

BALTHAZAR

É uma apenas uma rosetta.....(elle segura-o pela golla do paletot)  
Oh! É curiozo ....O que é que o senhor tem ali?.....Alfinetes?  
Antenas de alfinetes.....Engraçado!.....'

BERROYER, com brutalidade repentina

Deixe os meus alfinetes.....

BALTHAZAR

~~Que~~ que servem?.....

BERROYER

Fazem parte das minhas ~~investigações~~ pesquisas.....dos meus trabalhos  
.....não toque nelle.....de platina electrificada.....o sr poderia caher fulminado.....

BALTHAZAR

Oh Diabo!.....(chegando junto à porta) Mas quem são aquelles sujeitos que andam de um lado ~~para~~ outro em frente á porta?

BERROYER

Ah! Meu caro sr Lemonnier.....o sr os vai conhecer.....

BALTHAZAR

Com todo prazer.....

BERROYER (CAMALOS)

PHILIPPE e BOUTROT

Estou com a cabeça tonta.....

LUCI

Eu tambem.....

BOUTROT

BOUTROT

Confesso que também estou....

BERROYER

Sr Lemmonier, o sr precisa mudar de ar

BALTHAZAR

Com certeza... não há dúvida.....

(O homem entra e cumprimenta) elle parece inquieto)

-----S C E N A X I-----

OS MESMOS E O HOMEM

BALTHAZAR

Diga-me, meu amigo, o professor disse-lhe para que o sr devia esperar em frente à porta.....

O HOMEM atropalhado

Não senhor.. ..

BALTHAZAR

Então.....leve o maluco.....

(O homem, sem hesitar aproxima-se do professor e toma-o pelo braço)

O HOMEM

Vamos professor....são horas de entrar.....

(Os Philippe e Boutrot quasi desmaiados)

BERROYER

"ejamós, há um louco aqui..... não sabem de dizer....."

(Os Philippe e Boutrot reanimam-se)

O HOMEM a Berroyer

Vamos, vamos trabalhar profissionalmente.... (a Balthazar e aos Philippe)

Geralmente elle é calmo.....Bom noite minhas senhoras e meus senhores

(Elles arrastam o professor que gesticula)

-----S C E N A X I I-----

BALTHAZAR-PHILIPPE-GERMAINE-LEUX-BOUTROT- LE GAC

BALTHAZAR de braços cruzados

Estou desolado....No ultimo momento, a direcção resolveu-se o direito de mudar o programma.....

PHILIPPE, Germaine e Leux averido

Então....é o outro....que é?.....

BALTHAZAR

BALTHAZAR

Tal e qual.....O outro é que louco.....

BOUTROT

Oh' Sr Balthazar.....Creia que eu pelo menos, sempre acreditei

BALTHAZAR

E?.....vá então ver os periscópios, meu caro amigo....

LE GAC, entrando

Como?.....É o professor que levam.....mas então.....

BALTHAZAR

E eu sou e aqui fico para agradecer-lhe as suas gentilezas, meu caro commandante.....

PHILIPPE

Enganamo-nos de louco?

LE GAC

Oh' Eu sabia muito bem.....

GERMAINE

Calá-te Germain.....tu foste tão enganado quanto nós.....

(à Balthazar) Ah' Sr Balthazar, como nos poderíamos fazer perdoar?..

(Roger entrou)

BALTHAZAR

Perdoar? Vocês pensam então que guardo algum ressentimento... Ora deixem-se disso.....A tonha é muito bem a humanidade.....E como os conselhos de Balthazar lhes pareceram tão doutos, ...tranquilisem-se, eu mesmo cumprei os seus imoveis, Philippe, no seu interesse de novo os entrego. Le Gac, uma carta minha a sua companhia e sua missão será anulada.....e do pequeno Roger façam um inutil e de sua filha uma boa dona de casa....Sigam as suas ideias.....como se nada tivesse acontecido

PHILIPPE

No entanto sr Balthazar nós temos justificativas.....a segurança do maniaco.....

BOUTROT

Aquella perda enorme na bolsa.....

BALTHAZAR

Que perda?.....(LILIE D). EL SOBRESO) O...quite os fornos da tarde...





PHILIPPE

33

*Dr. Lorigado*

BALTHAZAR, serrindo

Bando de invertebrados'.....

----- P A S N O -----